

الدخوفى الكلام كدملح فى الطعام

منتقى من النخوة



طلباء کرام کیلئے جدید طریقہ تعلیم جس میں نقشوں کی مدد سے عربی عبارت پر عبور حاصل کرنے کا انتہائی آسان طریقہ بتایا گیا ہے۔

مولانا محمد عثمان حقانی

استاذ مدرسہ عربیہ شمس العلوم ژوب بلوچستان

الناشر

مکتبہ شمس العلوم ژوب

03138617516

عرض مؤلف

(الحمد لله رب العالمین) و (العافیۃ للسنن) و (الصلوٰۃ و السلام) علی خیر خلقہ محمد و علی آلہ و اصحابہ (رحمہم)

الحمد للہ! بندہ چند سالوں سے نحو کی کتابوں کی تدریس سے وابستہ ہے اور یہ عام مشاہدہ ہے کہ درس نظامی کے اکثر طلباء کرام عبارت پڑھنے میں کافی کمزور رہتے ہیں۔ اس کی ایک بڑی وجہ یہ بھی ہے کہ ”نحو“ کی بنیادی اصطلاحات اور اہم تعریفات بہت جلد ذہن سے نکل جاتی ہیں۔ اس لیے اسم و فعل، معرب و مبنی، عامل و معمول، فاعل و مفعول اور متمکن و غیر متمکن کی پہچان اور ان میں فرق کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔

اس کمزوری کو دور کرنے کے لیے کافی عرصہ سے دل میں ایک خلش سی رہتی تھی اور اس کی اشد ضرورت محسوس ہوئی کہ ”نحو“ کو یاد رکھنے کے لیے ایک مختصر سا کتابچہ ہونا چاہیے۔ جس سے درس نظامی کا ہر طالب علم ہر سال کم وقت میں با آسانی استفادہ کرتا رہے۔ چنانچہ اس رسالہ کو بندہ نے آسان نقشوں کے ساتھ ترتیب دیا ہے تاکہ طلباء کرام اس کو بہت آسانی سے یاد کر کے عربی عبارت کو صحیح طریقے سے پڑھ سکیں۔

اس رسالے کو مختصر اس وجہ سے مرتب کیا گیا ہے تاکہ درس نظامی کا طالب علم جس درجہ کا بھی ہو تو وہ اس کو کتاب پڑھنے سے پہلے از بر حفظ کر کے عبارت خوانی پر صحیح طرح قادر ہو سکے۔ آخر میں ان مؤلفین کیلئے دست بدعا ہوں کہ اس رسالہ کو ترتیب کے دوران ان کی کتابوں سے استفادہ کیا گیا ہے، اور ان احباب کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے کسی بھی طریقے سے اس سلسلے میں بندہ کا تعاون کیا۔

قارئین سے درخواست ہے کہ اگر کہیں کوئی غلطی نظر آئے تو مؤلف کو مطلع کریں تاکہ آئندہ ایڈیشن میں اس کی اصلاح کی جاسکے۔ اور اگر اردو دانی میں کوئی کسر رہ گئی ہو یا اس میں پشتو کی جھلک محسوس ہو تو قارئین سے درگزر کرنے کی درخواست ہے اللہ تعالیٰ اس محنت کو قبول فرما کر بندہ اور بندہ کے والدین و اساتذہ کرام اور تمام محسنین و محبین کیلئے آخرت میں نجات کا ذریعہ بنائے، آمین۔

العبد محمد عثمان حقانی

استاد مدرسہ عربیہ شمس العلوم ٹروپ (بلوچستان)

۱۵ ربیع الثانی ۱۴۴۱ھ

بمطابق دسمبر ۲۰۱۹ء

نقشہ اقسام لفظ

لفظ

مستعمل

مہمل

معنی دار کو کہتے ہیں جیسے زَيْدٌ

غیر معنی دار کو کہتے ہیں جیسے (پانی شانی) میں شانی

مرکب

مفرد (کلمہ)

مرکب وہ لفظ ہے جو دو یا دو سے زیادہ کلموں سے حاصل

مفرد وہ لفظ ہے جو تنہا معنی پر دلالت کرے جیسے رَجُلٌ

ہو جیسے زَيْدٌ قَائِمٌ

حرف

فعل

اسم

حرف وہ کلمہ ہے جو اپنا معنی پر دلالت کرنے میں کسی دوسرے کلمے کا محتاج ہو اور تینوں زمانوں میں سے کوئی زمانہ اس میں نہ ہو۔ جیسے اِلٰی

فعل وہ کلمہ ہے جو اپنا معنی پر دلالت کرنے میں کسی دوسرے کلمے کا محتاج نہ ہو اور تینوں زمانوں میں سے کوئی زمانہ ہو۔ جیسے نَصَرَ

وہ کلمہ ہے جو اپنے معنی پر دلالت کرنے میں کسی دوسرے کلمے کا محتاج نہ ہو اور تینوں زمانوں میں سے کوئی زمانہ اس میں نہ ہو جیسے زَيْدٌ

مرکب غیر مفید

مرکب مفید

مرکب غیر مفید، مرکب مفید کا عکس ہے

وہ مرکب ہے کہ جب کہنے والا بات کہہ کر خاموش ہو جائے تو سننے والے کو فائدہ خبر یا طلب کا حاصل ہو۔ جیسے زَيْدٌ عَالِمٌ، اِثْنَيْنِ اَلْمَاءِ

مرکب اضافی: جو مضاف، مضاف الیہ سے بنے جیسے غَلَامٌ زَيْدٌ
بنائی: دو اسموں کو ایک کر دیا گیا ہو اور دوسرا اسم کسی حرف کے معنی کو متضمن ہو۔ اَحَدٌ عَشَرَ اَصْلٌ میں اَحَدٌ وَّ عَشَرَ تھا
منع صرف: دو اسموں کو ایک کر دیا ہو اور دوسرا اسم کسی حرف کو متضمن نہ ہو۔ بَعْلُکَ
توصیفی: موصوف صفت سے مل کر بنے۔ رَجُلٌ عَالِمٌ
صوتی: جو اسم اور آواز سے مل کر بنے۔ سَبَّوْیَہ

جملہ انشائیہ

جملہ خبریہ

وہ ہے کہ جس کے کہنے والے کو سچا یا جھوٹا کہا جاسکے۔ جیسے زَيْدٌ عَالِمٌ،
جملہ انشائیہ جملہ خبریہ کا عکس ہے

جملہ فعلیہ

جملہ اسمیہ

وہ ہے کہ جس کا پہلا مقصودی جزء اسم ہو جیسے زَيْدٌ قَائِمٌ
وہ ہے کہ جس کا پہلا مقصودی جزء فعل ہو جیسے ضَرَبَ زَيْدٌ

امر نہی استفہام تمنی ترحی عقود نداء عرض قسم تعجب

جس میں فعل تعجب کا صیغہ ہو۔ مَا اَحْسَنَکَ

ابتداء میں حرف قسم ہو جیسے تَاللہ

نرمی سے کسی کو اپنی طرف متوجہ کرنا، اَلَا تَنْتَظِرُ اِنَّا قَسِبْنَا خَبْرًا

نداء ہو۔ یَا اللہ جس کی ابتداء میں حرف

کی معاملہ کے وقت بلا جانے والا جملہ فعل، نکحوت

جس کی ابتداء میں حرف لعل ہو۔ اَعْلَ عَمْرُوًّا غَائِبٌ

جس کی ابتداء میں حرف لیت ہو۔ اَیْتُ زَيْدًا حَاضِرٌ

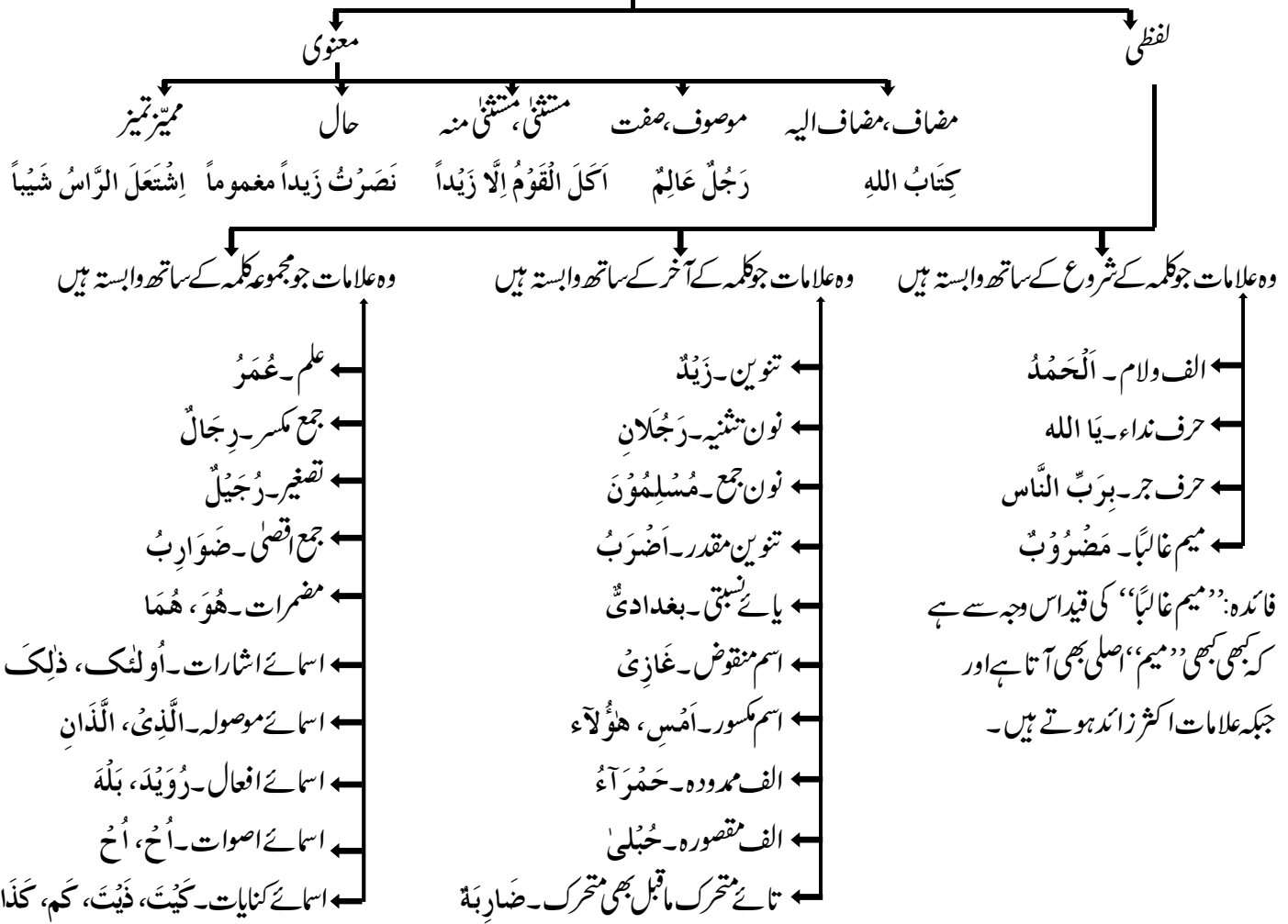
جس کی ابتداء میں حرف استفہام ہو، اَهْلَ ضَرْبٍ

جس پر "اَیُّ" یا "ہیہ" داخل نہ ہو۔ لَا تَنْظُرْ

جس کی ابتداء میں امر کا صیغہ ہو۔ اِضْرِبْ

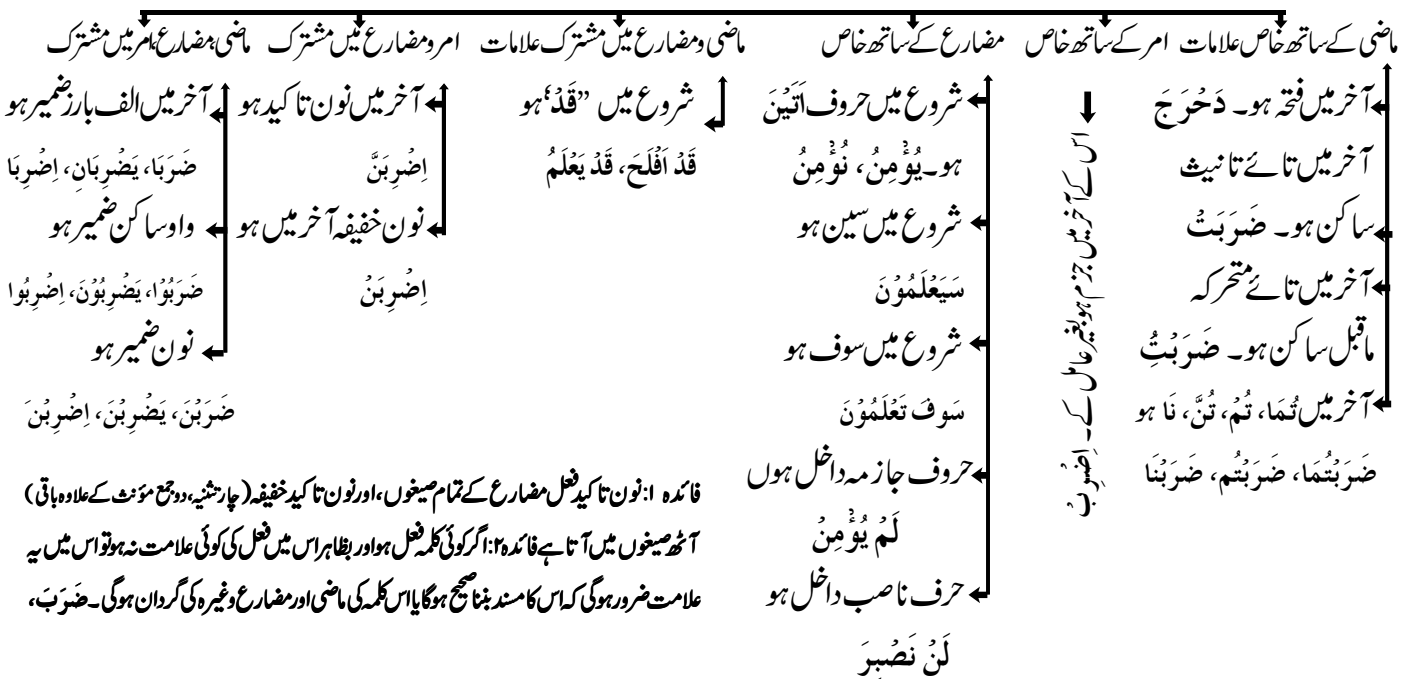
علامات اسم

اسم وہ ہے جو اپنے معنی پر دلالت کرنے میں کسی دوسرے کلمے کا محتاج نہ ہو اور تینوں زمانوں میں سے کوئی زمانہ بھی نہ پایا جائے۔ جیسے زَيْدٌ



علامات فعل

فعل وہ ہے جو اپنے معنی پر دلالت کرنے میں کسی دوسرے کلمے کا محتاج نہ ہو اور تین زمانوں میں سے کوئی زمانہ پایا جائے۔ جیسے ضَرَبَ



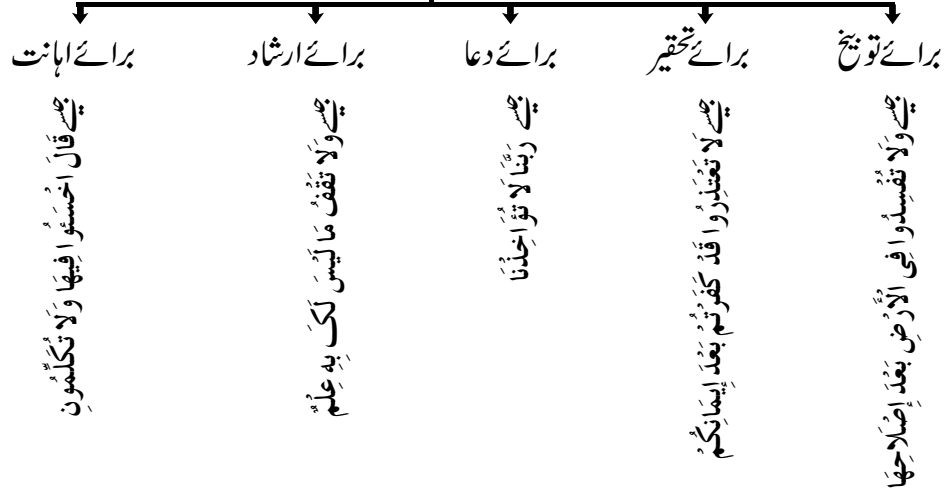
جملہ کلام عرب



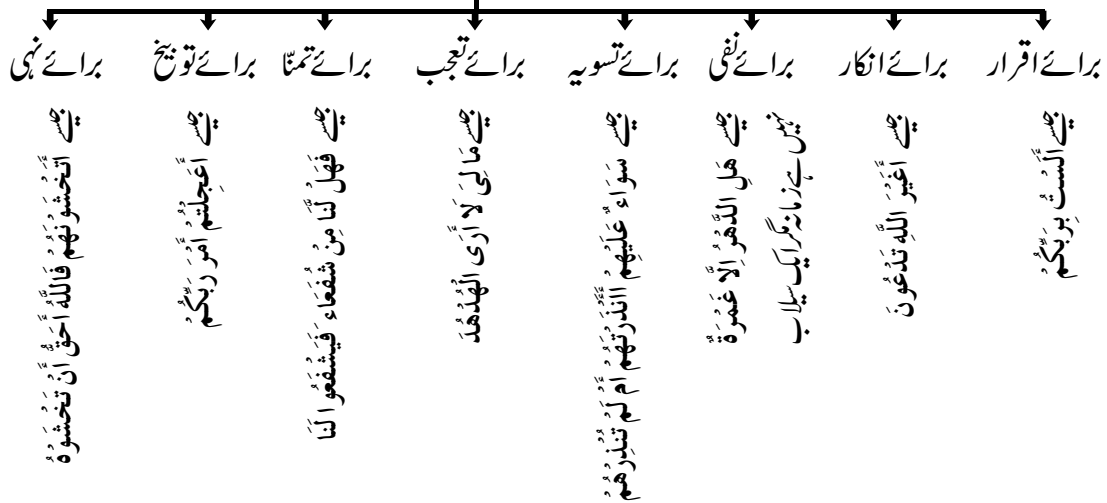
جملہ کی اقسام

- جملہ ابتدائیہ: ابتدائے کلام میں آتا ہے۔ جیسے الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
- جملہ متانفہ: وہ جملہ ہے جو پہلے جملے سے منقطع ہوتا ہے۔ جیسے وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ (جملہ ابتدائیہ) إِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيعًا (جملہ متانفہ)
- جملہ معترضہ: جو دو متلازم چیزوں کے درمیان میں آئے، محض کلام کی تقویت یا کسی مصلحت کے پیش نظر کی وجہ سے۔ جیسے وَإِنَّ لَقَسَمَ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ (جملہ معترضہ)
- جملہ مفسرہ/جملہ مبینہ: جو پہلے جملے کی وضاحت کرے۔ جیسے إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ
- جملہ معللہ: جو پہلے جملے کی علت بیان کرے۔ جیسے لَا تَصُومُوا فِي هَذِهِ الْاَيَامِ فَانْهَآ اَيَامِ اَكْلِ وَشَرَبِ
- جملہ معطوفہ: دو جملے ایک دوسرے کے ساتھ جڑے ہوئے ہوتے ہیں۔ جیسے اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ
- جملہ حالیہ: اپنے سے پہلے آنے والے جملوں کی حالت بیان کرتے ہیں۔ جیسے وَتَحْسَبُهُمْ اَبْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ
- جملہ نتیجیہ: جو پہلے کلام کا نتیجہ ہو۔ جیسے الْخَفْضُ مِنْ خَوَاصِ الْاَسْمَاءِ فَلَيْسَ فِي الْاَفْعَالِ خَفْضٌ
- جملہ جواب قسم: وہ جملہ ہے جو قسم کا جواب بنے۔ جیسے وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ اِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ
- جملہ تہیہ: (اس کی مزید تفصیل اگلے صفحے پر ملاحظہ ہو)
- جملہ استفہامیہ: (اس کی مزید تفصیل اگلے صفحے پر ملاحظہ ہو)
- جملہ امریہ: (اس کی مزید تفصیل اگلے صفحے پر ملاحظہ ہو)

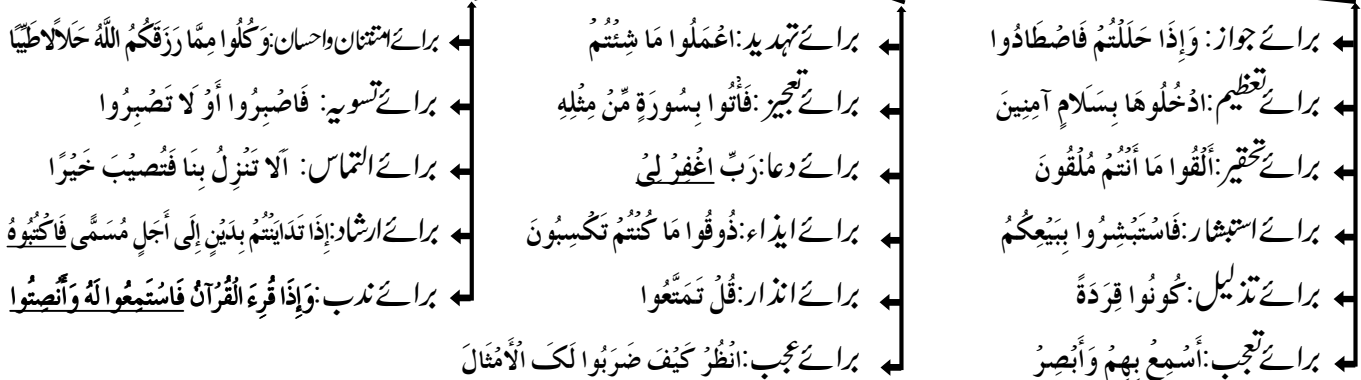
جملہ ناہیہ



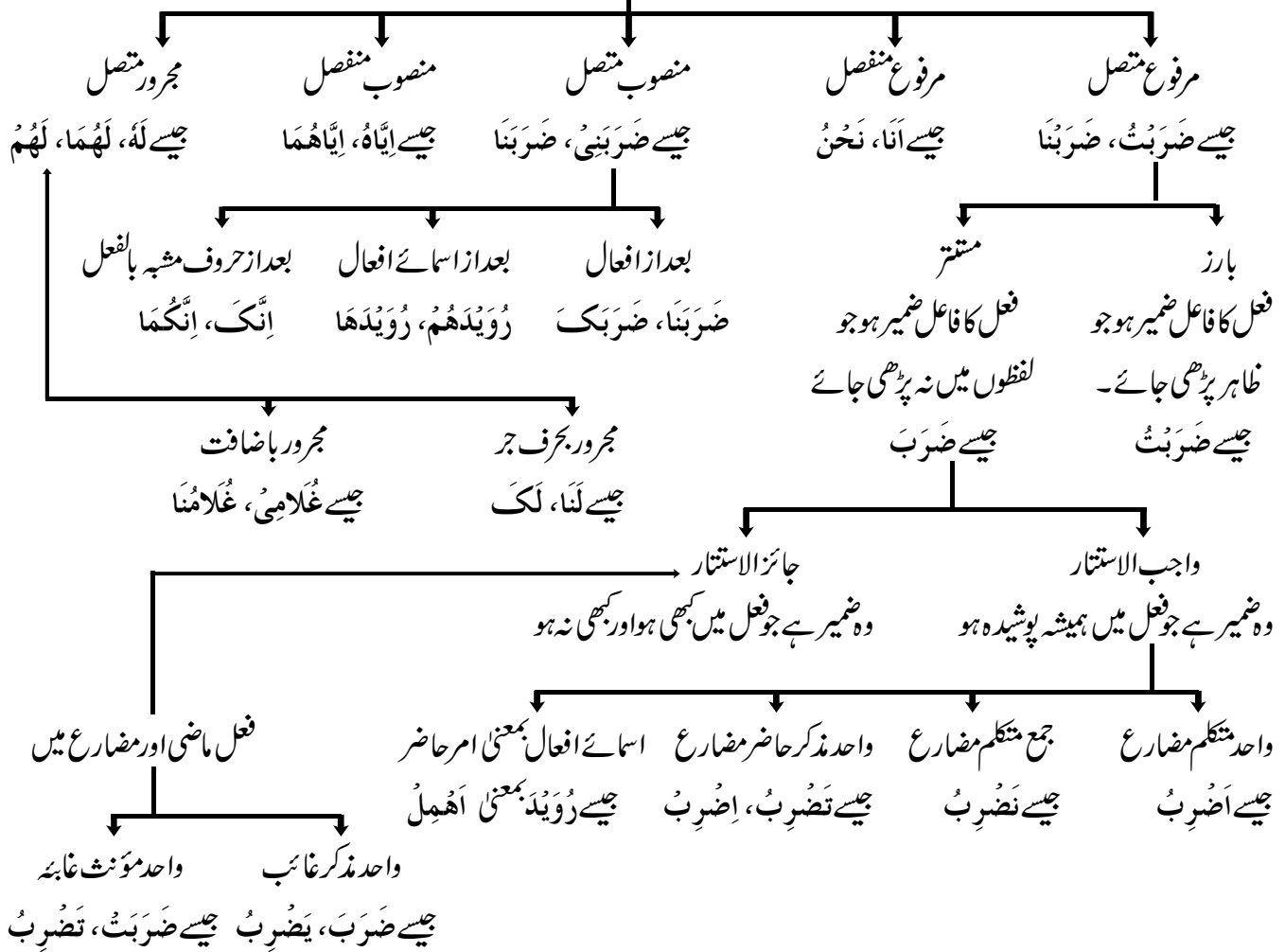
جملہ استفہامیہ



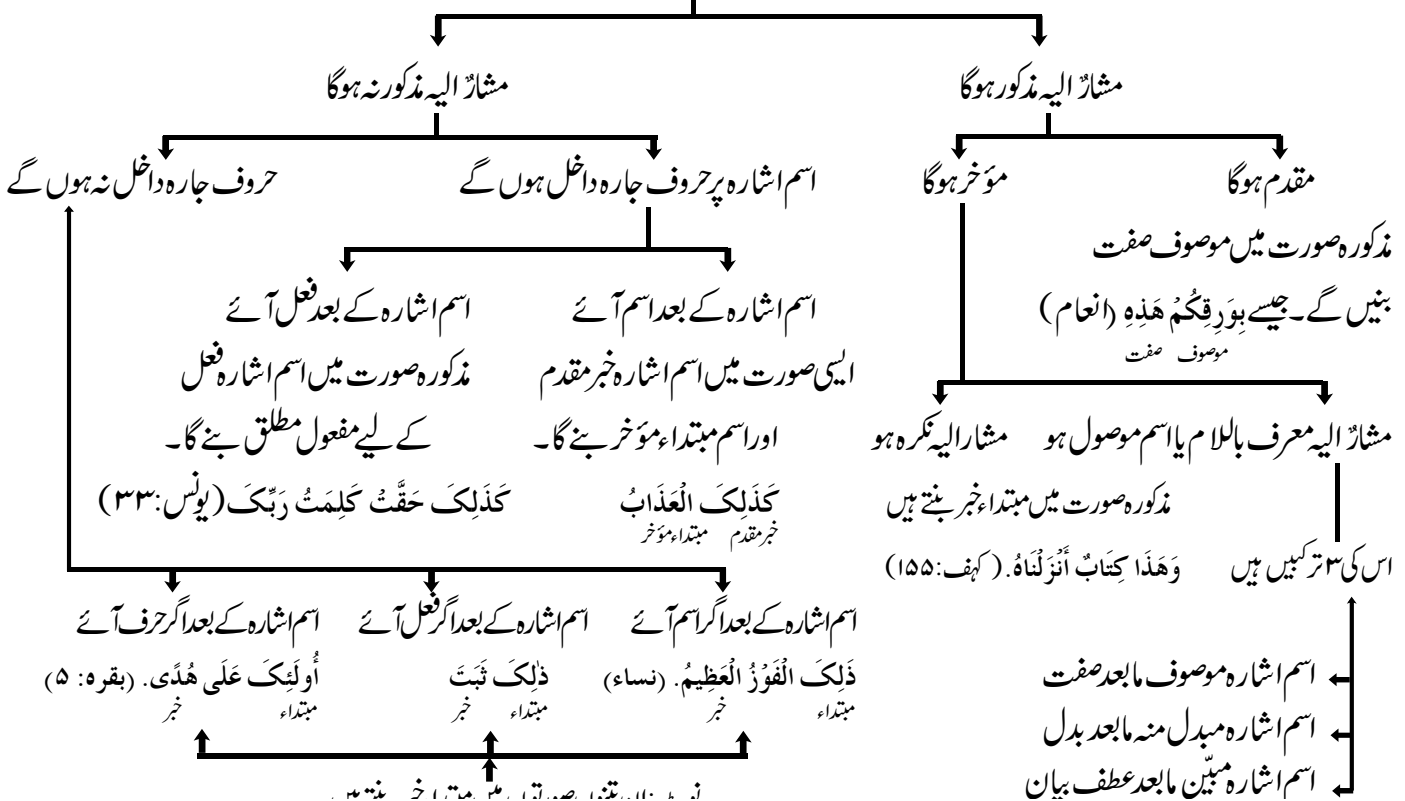
جملہ امریہ



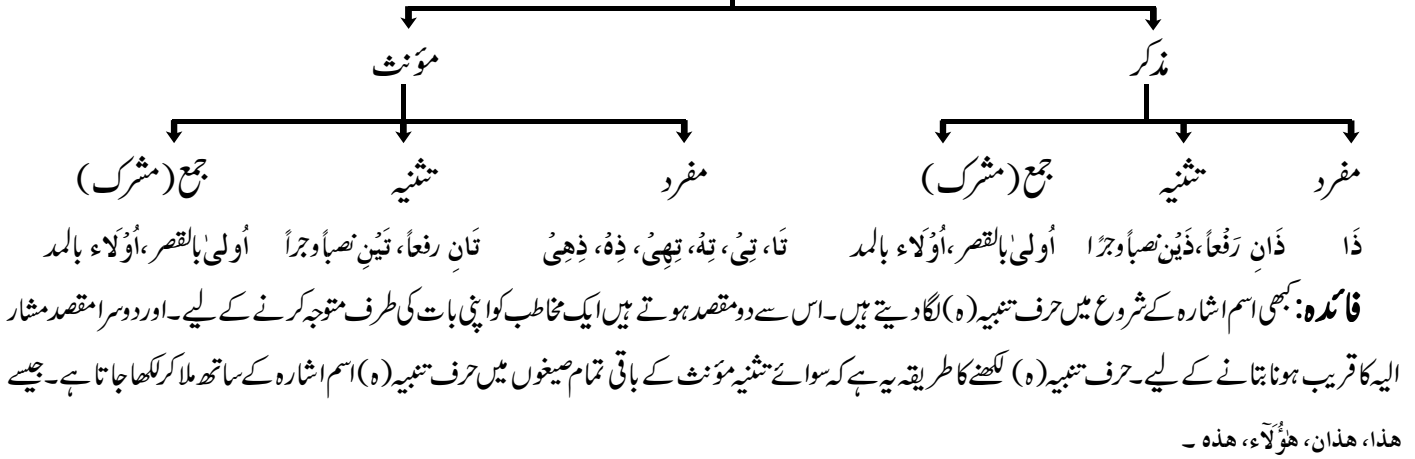
مضمرات



اسم اشارہ



اسمائے اشارات باعتبار اعراب و مذکر، مؤنث



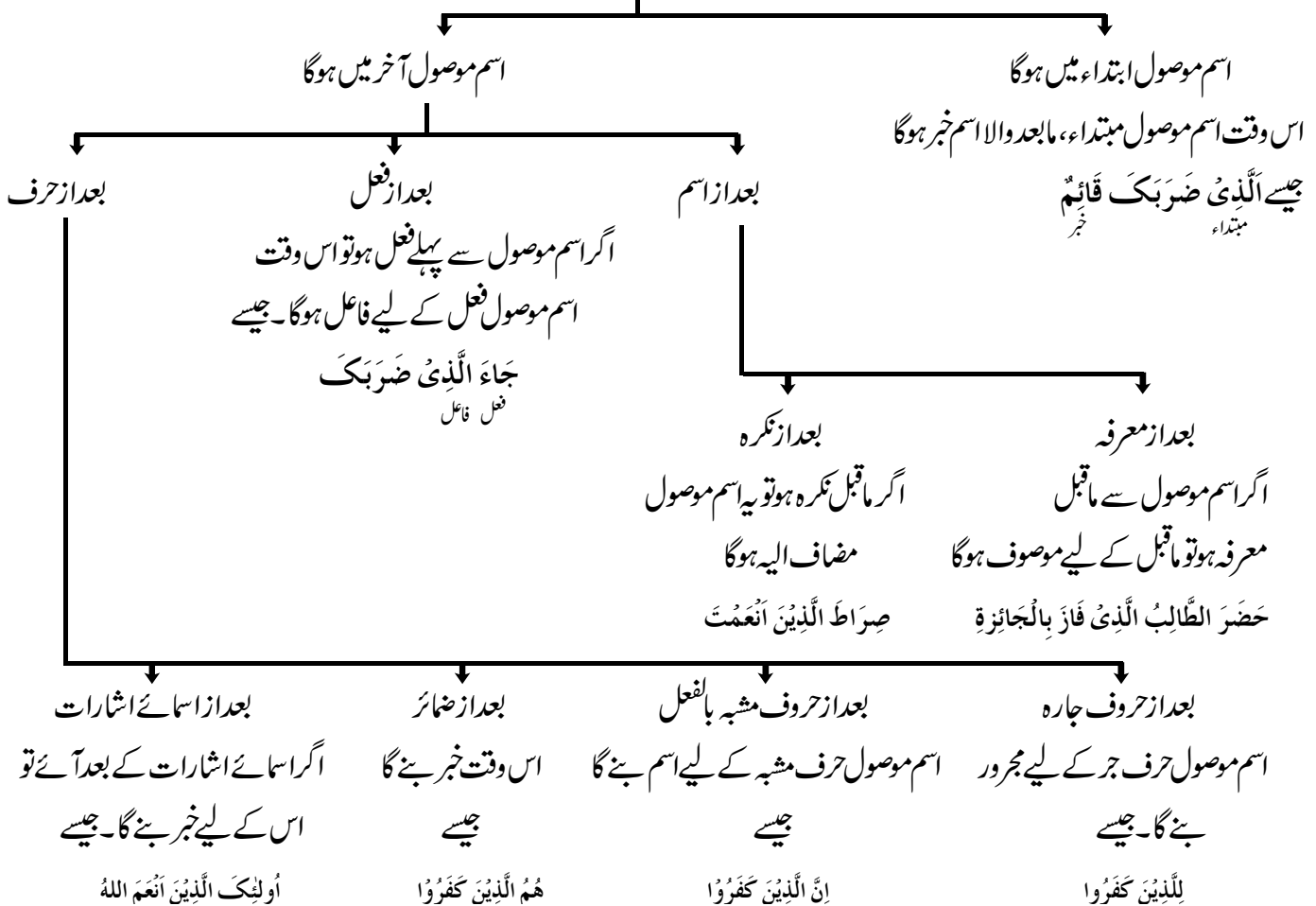
کبھی اسم اشارہ کے آخر میں حرف خطاب لگا دیتے ہیں۔ حرف خطاب پانچ ہیں: ک، کُما، کُم، ک، کُن۔
حرف خطاب لگانے کے دو مقصد ہیں:

- (۱) مخاطب کی حالت بیان کرنے کے لیے کہ مخاطب واحد، یا تنبیہ ہے یا جمع ہے، مذکر ہے یا مؤنث۔
- (۲) مشار الیہ کا دور ہونا بیان کرنے کے لیے۔

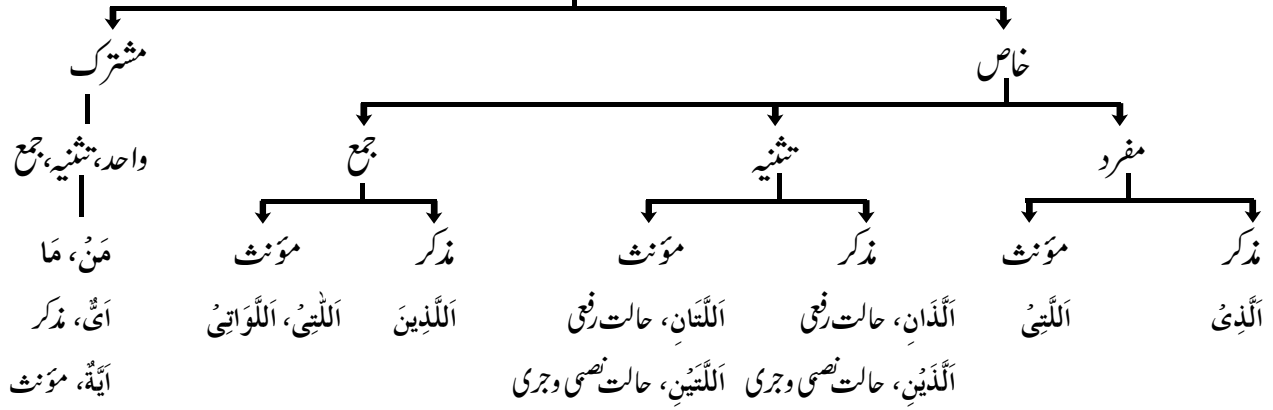
اسمائے اشارات: ذَا، ذَانِ، ذَيْنِ، تَا، تَیْ، تَهْ، تَهْیْ، ذَهْ، ذَهْیْ، تَانِ، تَيْنِ، اُولٰٓئِیْ بِالْقَصْرِ، اُولَآءِ بِالْمَدِّ۔

تعریف: اسم موصول وہ اسم ہے جو صلہ کے بغیر جملہ کا کامل جزء نہ بن سکے یعنی مبتداء، خبر، فاعل، مفعول، صفت وغیرہ۔

اسم موصول

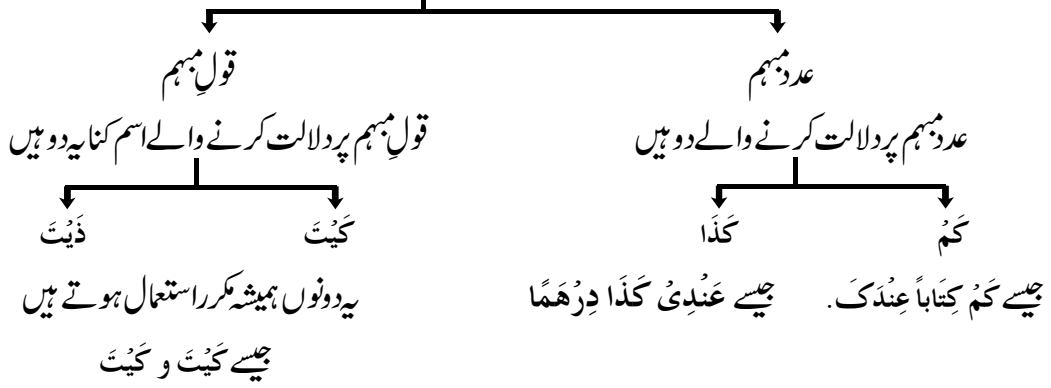


اسم موصول باعتبار اعراب و مذکر و مؤنث

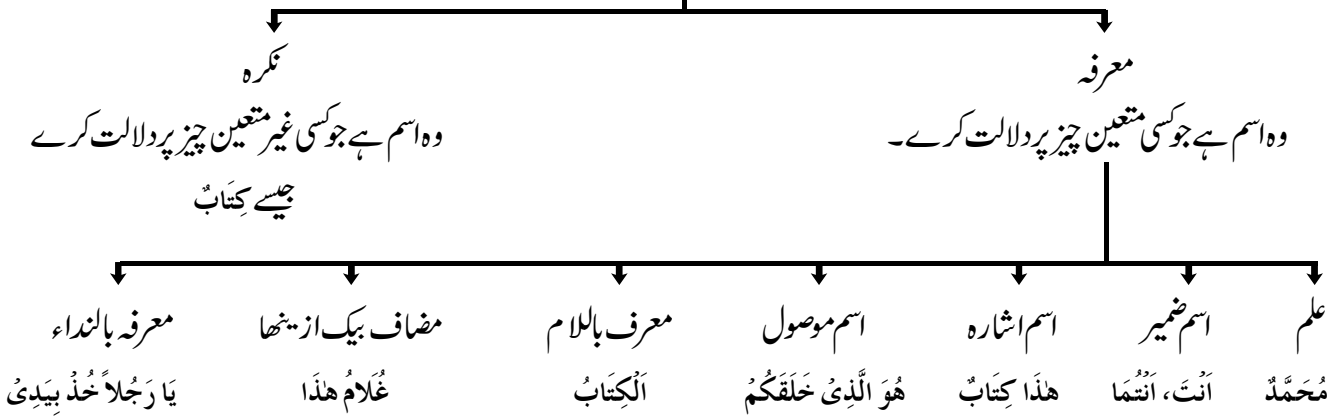


اسم موصول: الَّذِي، الَّذَانِ، الَّذَيْنِ، الَّتِي، الَّتَانِ، الَّتَيْنِ، اللّٰوَاتِي، مَا، مَنْ، أَيُّ، أَيَّة، ذُو بَنِي طَيْءٍ کی لغت میں، اسم فاعل اور اسم مفعول کے شروع میں الف لام۔

اسماء کنایات



اسم کی عام و خاص کے اعتبار سے دو قسمیں ہیں



اسم

جنس کے اعتبار سے اسم کی دو قسم ہیں

مذکر

مؤنث

وہ اسم ہے جو جس میں علامات تانیث میں سے کوئی علامت نہ ہو۔ جیسے رَجُلٌ

← مؤنث قیاسی:

وہ مؤنث ہے جس میں علامت تانیث لفظوں میں موجود ہو۔ جیسے اِمْرَأَةٌ

← مؤنث سماعی:

وہ ہے جس میں علامت تانیث لفظوں میں موجود نہ ہو۔ جیسے اَرْضٌ، فَلَكٌ

← مؤنث حقیقی:

وہ ہے جس کے مقابلہ میں اس کی جنس میں سے کوئی جاندار مذکر موجود ہو۔ چاہے علامت تانیث ہو جیسے اِمْرَأَةٌ

بمقابلہ رَجُلٌ۔ اور چاہے علامت تانیث نہ ہو۔ جیسے اَتَانٌ بمقابلہ حِمَارٌ

← مؤنث لفظی:

وہ ہے جس کے مقابلہ میں اس کی جنس میں سے کوئی جاندار مذکر موجود نہ ہو۔ جیسے ظُلُمَةٌ

← مؤنث مجازی:

وہ ہے جس کے ساتھ مؤنث حقیقی جیسا معاملہ کیا جائے۔ جیسے عَيْنٌ، شَمْسٌ

← مؤنث لفظی فقط:

وہ ہے جو ظاہر کے لحاظ سے مؤنث ہو اور معنی مذکر ہو۔ جیسے حمزة

← مؤنث معنوی فقط:

وہ ہے جو ظاہری علامت تانیث سے خالی ہو اور معنایاً مؤنث ہو، خواہ مؤنث حقیقی ہو یا مجازی۔ جیسے عَيْنٌ

← مؤنث لفظی و معنوی:

وہ ہے جس میں علامت تانیث لفظی بھی ہو اور خود بھی مؤنث ہو۔ جیسے شَجَرَةٌ

فائدہ: علامات تانیث چار ہیں: (۱) تائے ملفوظہ (۲) الف مقصورہ (۳) الف ممدودہ (۴) تائے مقدرہ

فائدہ: الف مقصورہ دو شرطوں کے ساتھ تانیث کی علامت بن سکتی ہے:

۱۔ زائد ہو۔ جیسے حُبْلَى (اور عَصَا میں الف اصلی ہے، تانیث کا نہیں) ۲۔ تاء کو قبول نہ کرے۔

فائدہ: علامات تانیث میں سے فقط ”تاء“ ہی مقدر مانی جاتی ہے۔ جیسے اَرْضٌ اصل میں اَرْضَةٌ ہے۔

مؤنث سماعی

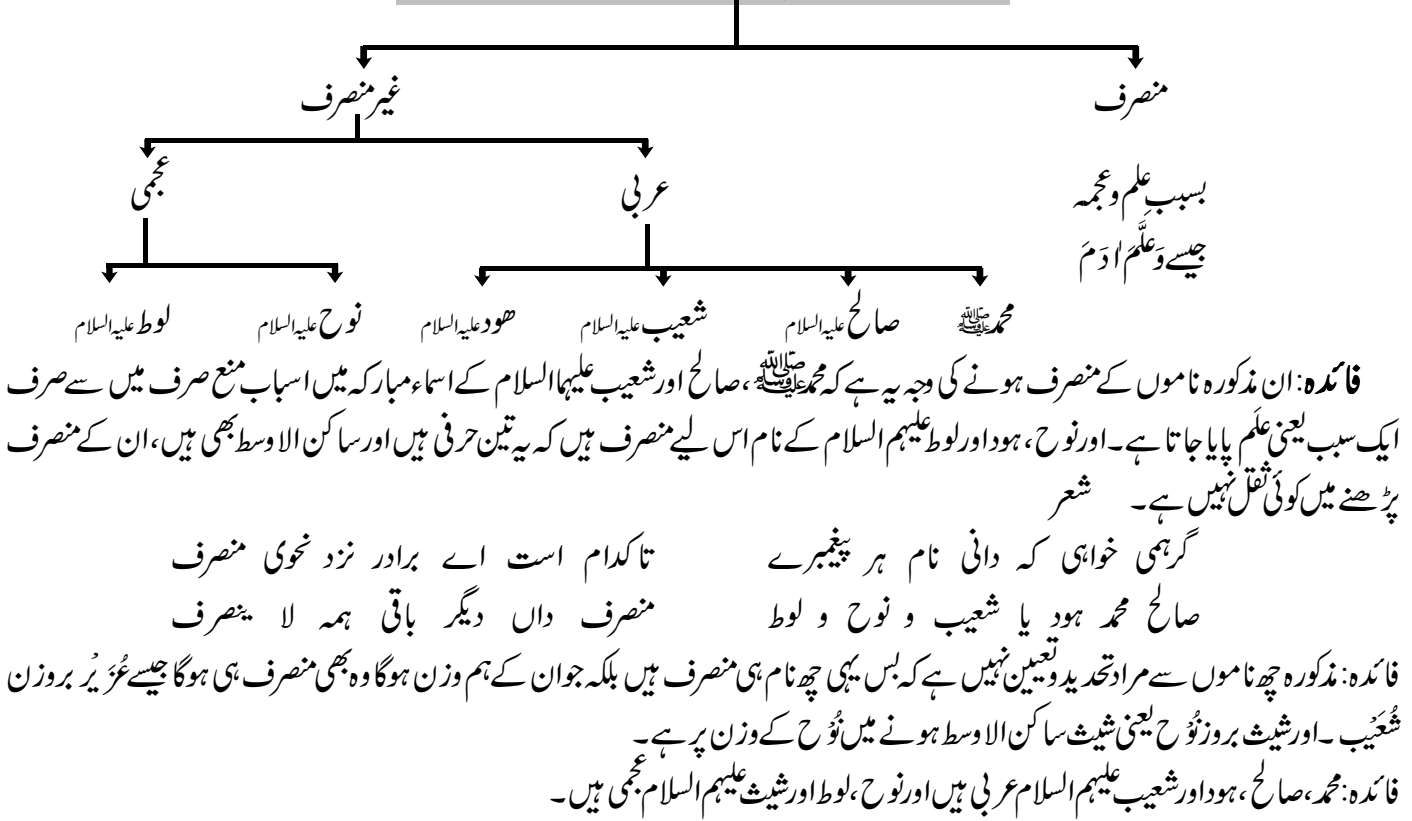
الْأَرْضُ. زمین	جَهَنَّمَ. دوزخ	السَّاقُورُ. لوہا گرم	الْفُؤْلُ. مصیبت	النُّونُ. مچھلی	الْأَسْتُ. دُبر	الْحَرْبُ. لڑائی	الْحَسَنُ. دانت
الْفَرْسُ. گھوڑا	النَّارُ. آگ	الْأَرْنبُ. خرگوش	الْحَمْرُ	السَّاقُ. پنڈلی	الْفُلُكُ. کشتی	الْوَرْكُ. مافوق الفخذ	الْأُذُنُ. کان
الْدَّارُ. گھر	الشَّمْسُ. سورج	الْقَدَمُ. پیر	الْوَرَى. پیچھے	الْأَفْعَى	الدُّلُو	الشَّمَالُ. رُخ	القَوْسُ. کمان
الْوَقْدُ. آگ	الْإِبِلُ. اونٹ	الدَّرَاعُ	الضَّبَعُ	الْكَاسُ. پیالہ	الْيَدُ. ہاتھ	الْإِبْهَامُ. انگوٹھا	الذَّهَبُ. سونا
الطَّاعُوتُ. لات عزی	الْكَتِفُ	البِيسَارُ. باباں	الْبَيْتُ. کتواں	الرَّجُلُ. پاؤں	لهروض، شعرا آخری جز	الْكَفُ. ہتھیلی	اليَمِينُ. قسم
الْبُنْصُرُ	الرَّيْحُ. ہوا	العَقْرَبُ. بچھو	الطُّيُ. آگ	التَّبْرَاكُ. چھتری	الزَّنْدُ. ہاتھ کا گٹا	العَصَا	المنجنيق پتھر پھینکنے کا آلہ
الثَّغْلُ	السَّرَاوِيلُ	العَنْكَبُوتُ. مکڑی	الْمُوسَى. استرہ	الْجَحِيمُ	السَّعِيرُ	العَيْنُ. آنکھ	النَّفْسُ. روح

فائدہ: جسم کے وہ اعضاء جو دو دو ہوں جیسے يَدٌ، رِجْلٌ، عَيْنٌ۔ مگر یہ قاعدہ اکثر یہ ہے۔

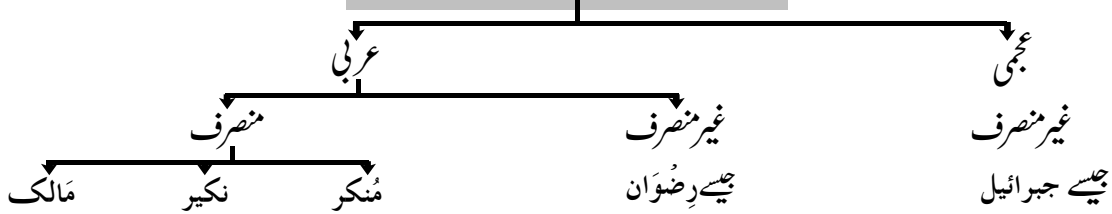
فائدہ: کسی مؤنث لفظ کے ساتھ کسی مذکر کا نام رکھ دیں تو اس پر مذکر کے احکام جاری ہوں گے۔ جیسے جَاءَ طَلْحَةُ۔ اگر کسی مذکر لفظ کے ساتھ کسی مؤنث کا نام

رکھ دیں تو اس پر مؤنث کے احکام جاری ہوں گے۔ جَاءَتْ نَسِيمٌ

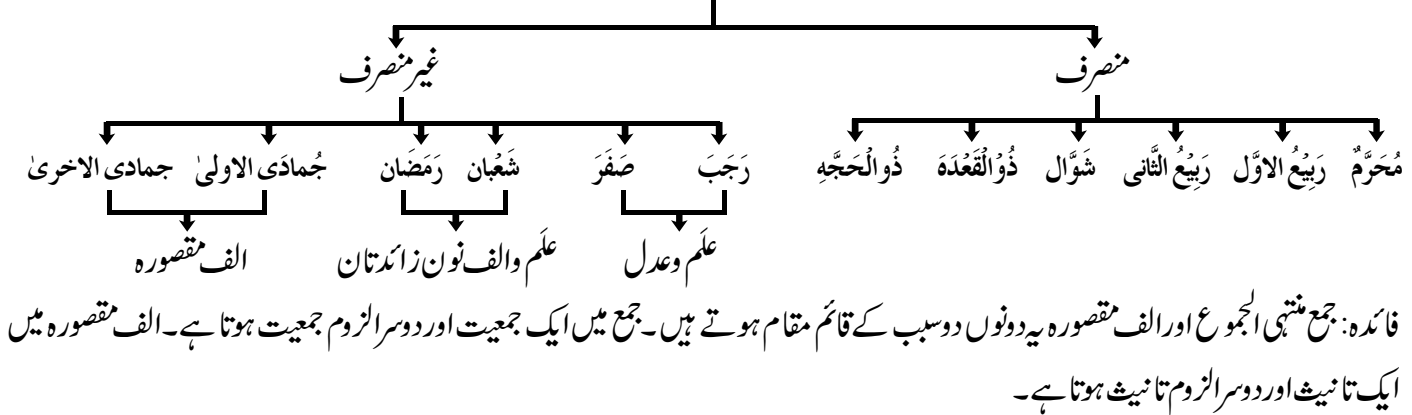
اسمائِ انبیاء کرام علیہم السلام باعتبار منصرف و غیر منصرف



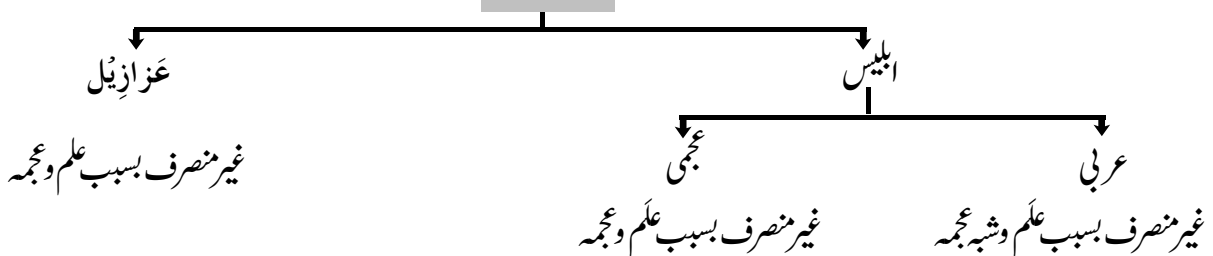
اسمائِ ملائکہ باعتبار منصرف و غیر منصرف



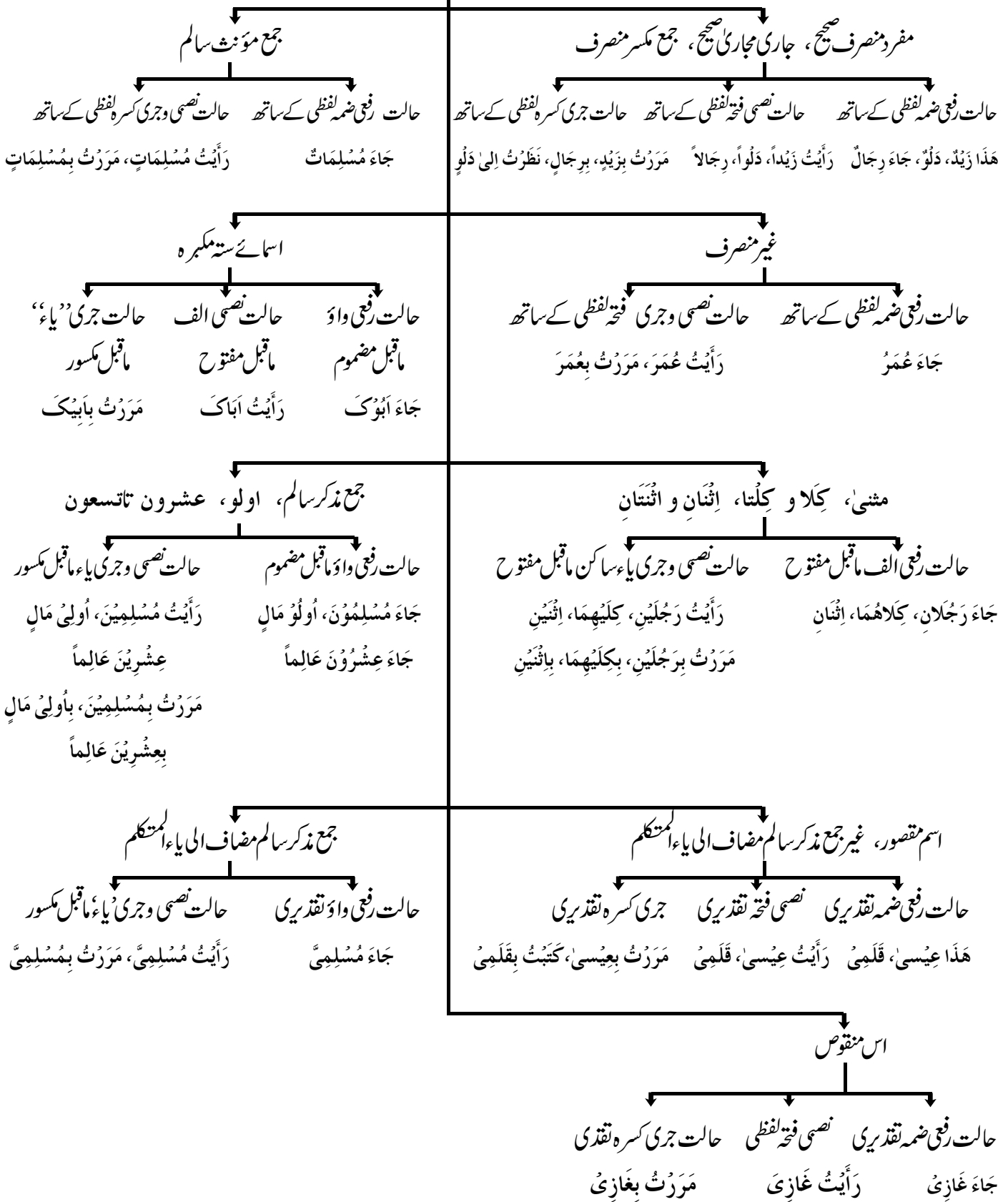
اسماء شہور باعتبار منصرف و غیر منصرف



اسماء شیطان



نقشہ برائے اسم متمکن



فعل مضارع کا اعراب



فعل کی تین قسمیں ہیں

فعل مضارع
يَضْرِبُ

فعل امر حاضر معلوم
اِضْرِبْ

فعل ماضی
ضَرَبَ

فائدہ: فعل ماضی اور امر حاضر معلوم یہی الاصل ہیں، ان کا کوئی اعراب نہیں۔ باقی فعل مضارع کے دو صیغے (جمع مؤنث غائب يَضْرِبْنَ اور جمع مؤنث حاضر تَضْرِبْنَ بھی مبنی ہیں۔ باقی رہ گئے بارہ (۱۲) صیغے ان کی دو قسمیں ہیں:

1۔ فعل مضارع کے آخر میں ضمیر بارز، نون اعرابی نہ ہو۔ وہ پانچ صیغے ہیں:

(۱) واحد مذکر غائب (۲) واحد مؤنث غائب (۳) واحد مذکر حاضر (۴) واحد متکلم (۵) جمع متکلم

ان صیغوں میں (۱) مفرد صحیح، (۲) مفرد معتلّ واوی یا یائی، (۳) مفرد معتلّ الفی کا اعراب جاری ہوگا۔

2۔ فعل مضارع کے آخر میں ضمیر بارز اور نون اعرابی ہو۔ وہ سات صیغے ہیں:

يَضْرِبَانِ، يَضْرِبُونَ، تَضْرِبَانِ، تَضْرِبُونَ، تَضْرِبَانِ، تَضْرِبِينَ، تَضْرِبَانِ۔

ان صیغوں میں چوتھی قسم (یعنی صحیح یا معتلّ باضمار بارز) کا اعراب جاری ہوگا۔

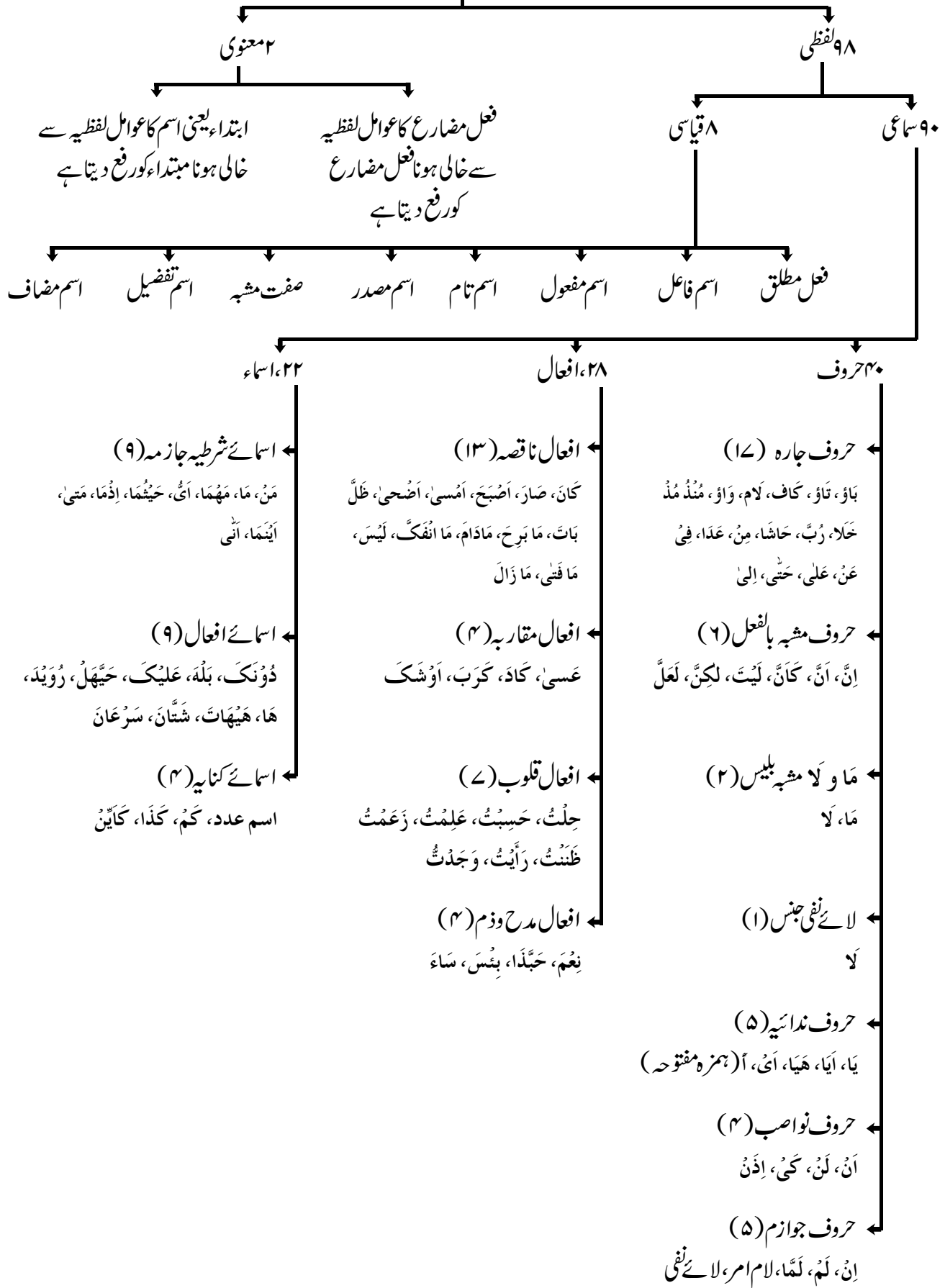
فائدہ: مضارع پر حالت نصب آنے کا مطلب یہ ہے کہ حروف ناصبہ میں سے کوئی عامل مضارع کے شروع میں ہو۔ حروف ناصبہ چار ہیں: اَنْ، لَنْ، كَيْ، اِذَنْ۔

مضارع پر حالت جزم آنے کا مطلب یہ ہے کہ حروف جازمہ میں سے کوئی عامل مضارع کے شروع میں ہو۔

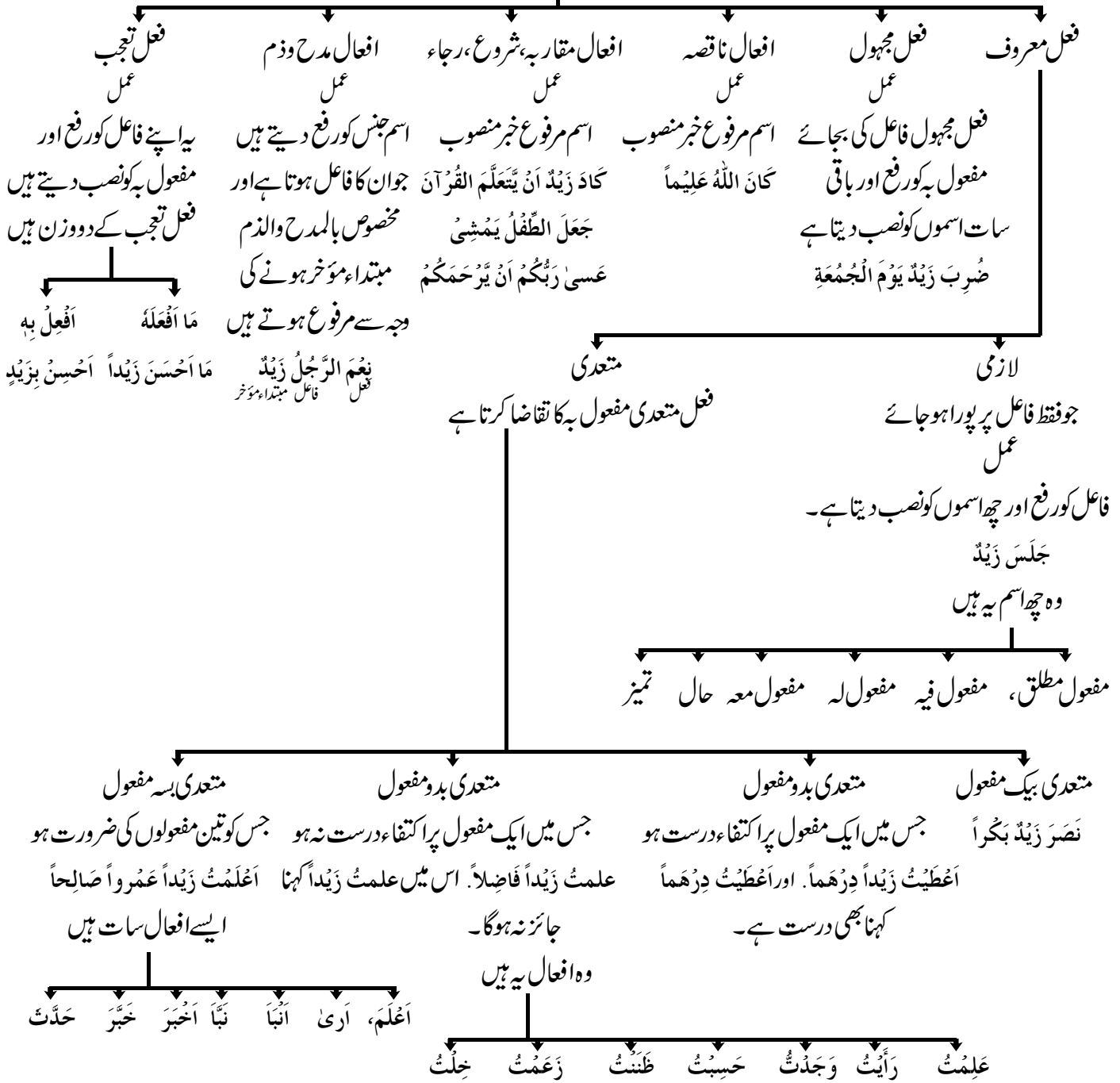
فعل مضارع کو جزم دینے والے عوامل کی دو قسمیں ہیں: (۱) صرف ایک فعل کو جزم دیتے ہیں وہ یہ ہیں: لَمْ، لَمَّا، لام امر، لائے نہی۔ (۲) دو فعلوں کو

جزم دیتے ہیں وہ یہ ہیں: اِنْ، مَا، مَنْ، مَهْمَا، مَتَى، حَيْثُمَا، اَيَّانَ، اِذْمَا، اَنَّى۔

۱۰۰ عوامل



افعال عاملہ



افعال مدح و ذم اور ان کا طریقہ استعمال و ترکیب

افعال مدح و ذم یہ ہیں: حَبَّذا، نِعَمَ، بِنَسْ، سَاءَ

افعال مدح و ذم کا طریقہ استعمال: ان کے استعمال کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے فعل مدح یا ذم اس کے بعد ان کا فاعل، اس کے بعد وہ چیز جس کی تعریف یا مذمت مقصود ہو۔ یہ اسم جنس کورفع دیتے ہیں جو ان کا فاعل ہوتا ہے۔

فاعل کی تفصیل یہ ہے: حَبَّذا: اس کا فاعل ہمیشہ اسم اشارہ ”ذَا“ ہوتا ہے۔ جیسے حَبَّذَا بَكْرًا

ترکیب: ”حَبَّ“ فعل ”ذَا“ اسم اشارہ ”حَبَّ“ فعل کا فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر خبر مقدم برائے مبتداء مؤخر، بَكْرًا مخصوص بالمدح مبتداء مؤخر، مبتداء مؤخر اپنے خبر مقدم سے مل کر جملہ اسمیہ ہوا۔

باقی تینوں افعال یعنی نَعَمْ، بَشَسَ، سَاءَ کا فاعل معرف باللام ہو یا معرف باللام کی طرف مضاف ہو یا ان کا فاعل ضمیر مستتر ہو اور ضمیر کا مرجع مذکور نہ ہونے کی وجہ سے ضمیر مبہم ہو جس کی تمیز کمرہ منصوبہ ہو۔

(۱) ان کا فاعل معرف باللام ہو۔ جیسے نَعَمْ الرَّجُلُ زَيْدٌ

ترکیب: نَعَمْ فعل مدح، الرَّجُلُ اس کا فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ ہو کر خبر مقدم، زَيْدٌ مخصوص بالمدح مبتداء مؤخر، مبتداء مؤخر اپنی خبر مقدم سے مل کر جملہ اسمیہ ہوا۔

(۲) ان کا فاعل معرف باللام کی طرف مضاف ہو۔ جیسے نَعَمْ صَاحِبُ الْقَوْمِ زَيْدٌ

ترکیب: نَعَمْ فعل مدح، صَاحِبُ مضاف، الْقَوْمِ مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ ہو کر خبر مقدم، زَيْدٌ مخصوص بالمدح مبتداء مؤخر، مبتداء مؤخر اپنی خبر مقدم سے مل کر جملہ اسمیہ ہوا۔

(۳) فاعل ضمیر مستتر مبہم ہو..... الخ۔ جیسے بَشَسَ رَجُلًا زَيْدٌ

ترکیب: بَشَسَ فعل ذم، هُوَ ضمیر مستتر ممیز، رَجُلًا ممیز تمیز مل کر فاعل، ہوا فعل ذم کے لیے، فعل ذم اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ ہو کر خبر مقدم، زَيْدٌ مخصوص بالذم مبتداء مؤخر، مبتداء مؤخر اپنی خبر مقدم سے مل کر جملہ اسمیہ ہوا۔

افعال تعجب اور ان کی ترکیب

وزن اول فعل تعجب:..... (۱) مَا أَفْعَلَهُ جیسے مَا أَحْسَنَ زَيْدًا

ترکیب: 'مَا' میں تین احتمال ہیں..... (۱) استفہامیہ (۲) موصوفہ (۳) موصولہ

(۱) 'مَا' استفہامیہ بمعنی 'اَشْیَئُ'۔ اس صورت میں عبارت یوں گی اَشْیَئُ أَحْسَنَ زَيْدًا..... ترکیب: اَشْیَئُ مضاف الیہ، مضاف الیہ، مضاف الیل کر مبتداء، أَحْسَنَ فعل، اس میں هُوَ ضمیر مرفوع متصل مستتر فاعل، زَيْدًا مفعول بہ، فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر خبر، مبتداء خبر مل کر جملہ اسمیہ ہوا۔

(۲) 'مَا' موصوفہ بمعنی 'اَشْیَئُ'۔ اَشْیَئُ موصوف، کے لیے صفت عَظِيمٌ محذوف ہوگی۔ اس صورت میں عبارت یوں ہے: اَشْیَئُ عَظِيمٌ أَحْسَنَ زَيْدًا (کسی بڑی چیز نے زید کو حسن والا کر دیا!!!)

(۳) 'مَا' موصولہ بمعنی 'اَلَّذِی'۔ پورا جملہ موصول صلہ ہو کر مبتداء، اور اَشْیَئُ عَظِيمٌ خبر محذوف۔ اصل عبارت اس طرح ہے: اَلَّذِی أَحْسَنَ زَيْدًا اَشْیَئُ عَظِيمٌ (وہ چیز جس نے زید کو حسین کر دیا کوئی بڑی چیز ہے!!!)

وزن ثانی: أَفْعَلِ بِهِ جیسے أَحْسَنَ بِعَمْرٍو۔

ترکیب: أَحْسَنَ صیغہ امر مخاطب بمعنی أَحْسَنَ فعل ماضی، بَاءُ زائدہ، عَمْرٍو لفظاً مجروراً محلاً مرفوعاً فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ تعجیبیہ ہوا۔

فعل کو مفرد، تشنیہ، جمع لانے کا نقشہ

جب فاعل اسم ظاہر ہو خواہ واحد ہو یا تشنیہ یا جمع ہو تو فعل ہمیشہ مفرد ہی آئے گا جب فاعل اسم ضمیر ہو تو فعل فاعل کی حالت کے مطابق آئے گا

یعنی جیسی ضمیر ہوگی ویسا ہی فعل ہوگا۔

صَرَبَ زَيْدٌ، كَتَبَ رَجُلَانِ، صَرَبَ الزَّيْدُونَ

زَيْدٌ صَرَبَ، زَيْدٌ وَ بَكْرٌ صَرَبَا، الزَّيْدُونَ صَرَبُوا

مبتداء و خبر

تعریف: مبتداء وہ اسم صریح یا اسم تاویلی ہے جو عوامل لفظیہ سے خالی ہو اور مسند الیہ ہو یا وہ صفت ہے جو حرف نفی یا استفہام کے بعد واقع ہو

چار جگہوں میں مبتداء کو خبر پر مقدم کرنا ضروری ہے چار جگہوں میں خبر مبتداء پر مقدم کرنا ضروری ہے چند جگہوں میں مبتداء نکرہ استعمال ہوتا ہے

خبر ایسے معنی کو متضمن ہو جس میں صدارت کلام ہو
مبتداء نکرہ ہو اور خبر ظرف ہو
مبتداء کے اندر ایک ضمیر ہو جو خبر کے کسی جزء کی طرف لوٹ رہی ہو
مبتداء اَنّ مع اسم خبر کے ہو

أَيُّنَ الْمُفْرُجِ

وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ

أَمَّ عَلَى قُلُوبِ أَقْفَالِهَا

عِنْدِي أَنْكَ قَائِمٌ

مبتداء جار مجرور مبتداء مؤخر مع ضمیر

مبتداء صدارت کلام چاہتا ہو
مبتداء و خبر دونوں معرفہ ہوں
مبتداء و خبر دونوں میں تخصیص کے معنی ہوں
مبتداء کا خبر فعل ہو

مِنْ أَبُوكَ

زَيْدٌ الْقَارِي

أَكْبَرُ مِنْكَ سِنًا وَ أَكْثَرُ مِنْكَ تَجَرِبَةً

زَيْدٌ قَامَ

مبتداء اگر دعا، بددعا یا تعجب کے لیے ہو
مبتداء جب عموم پر دلالت کرے
مبتداء جب تنوع پر دلالت کرے
مبتداء خرق عادت سے تعلق رکھتا ہو

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

كُلُّ يَعْْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ

يَوْمٌ لَكَ، وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ

شَجَرَةٌ سَجَدَتْ

فائدہ: مبتداء اور خبر کے عامل رافع ہونے کے بارے میں راجح قول: بصیرین کے نزدیک مبتداء ابتداء کی وجہ سے مرفوع ہوتا ہے جبکہ خبر کا عامل مبتداء ہے۔
قاعدہ: مبتداء اور خبر کے اندر افراد، تشبیہ، جمع، تذکیر و تانیث کے اعتبار سے مطابقت ضروری ہے۔

خبر

خبر وہ اسم ہے جو عوامل لفظیہ سے خالی ہو اور مسند بہ ہو۔ جیسے زَيْدٌ قَائِمٌ، ”قَائِمٌ“ مسند بہ ہے۔

مبتداء کو خبر پر مقدم کرنا واجب ہے خبر کو مبتداء پر مقدم کرنا واجب ہے خبر کو حذف کرنا واجب ہے

خبر مفرد صدارت کلام کو چاہتی ہو
مبتداء نکرہ ہو
مبتداء اَنّ مع اسم خبر کے ہو
مبتداء میں ضمیر ہو جو خبر کی طرف لوٹتی ہو

أَيُّنَ زَيْدٌ

فِي الدَّارِ رَجُلٌ

عِنْدِي أَنْكَ قَائِمٌ

أَمَّ عَلَى قُلُوبِ أَقْفَالِهَا (محمد: ۲۳)

خبر فعل ہو
مبتداء و خبر دونوں معرفہ ہوں
خبر الا کے بعد واقع ہو
مبتداء استفہام یا شرط ہو

زَيْدٌ قَائِمٌ

اللَّهُ رَبُّنَا

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

مَنْ أَبُوكَ؟ مَنْ فِي الدَّارِ

مبتداء لَوْلَا کے بعد واقع ہو
اور خبر افعال عامہ میں سے ہو
مبتداء مقسم بہ ہو اور خبر قسم ہو
مبتداء مصدر ہو اور اس کی نسبت
مبتداء کی خبر مقارنت کے معنی کو مشتمل ہو اور اس پر ایسی واؤ کے ذریعہ عطف کیا گیا ہو جو مع کے معنی میں ہو
مبتداء فعل ہو
مبتداء و خبر دونوں معرفہ ہوں
مبتداء و خبر دونوں معرفہ ہوں
مبتداء و خبر دونوں معرفہ ہوں
مبتداء و خبر دونوں معرفہ ہوں

لَوْلَا عَلَيَّ لَهْلَكَ عُمْرُ

لَعَمْرُكَ لَا فَعَلَنْ كَذَا

صَرَبِي زَيْدًا قَائِمًا

كُلُّ رَجُلٍ وَ ضَيْعَتُهُ

لَوْلَا عَلَيَّ مَوْجُودٌ لَهْلَكَ عُمْرُ

لَعَمْرُكَ قَسَمِي

صَرَبِي زَيْدًا حَاصِلًا إِذَا كَانَ قَائِمًا

كُلُّ رَجُلٍ مَقْرُونٌ مَعَ ضَيْعَتِهِ

فائدہ: افعال عامہ جار ہیں: شعرہ: افعال عموم نزدار ما عقول کون است وثبوت است و وجود است و حصول

فائدہ: مبتداء اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں۔

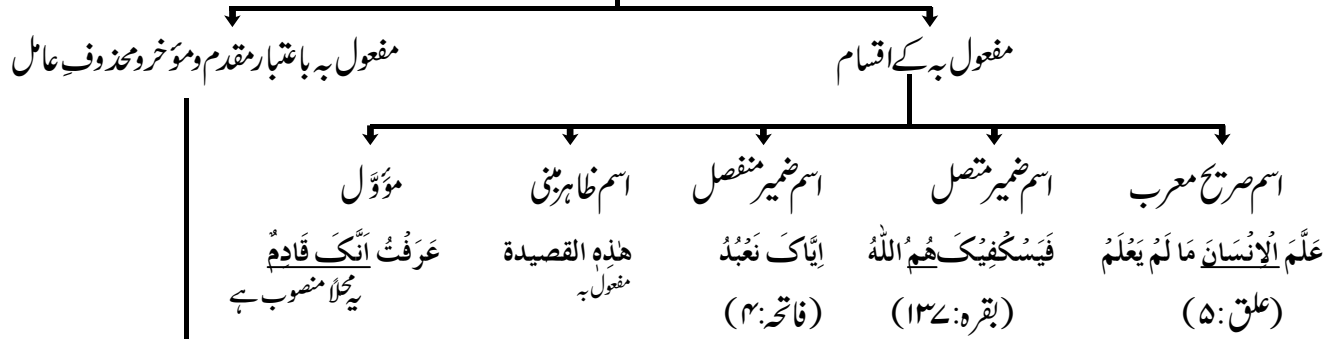
قول نمبر ایک دونوں کا عامل معنوی ہوتا ہے یعنی دونوں عامل لفظی سے خالی ہوتے ہیں۔

دوسرا قول یہ ہے کہ مبتداء کا عامل ابتداء ہے اور خبر کا عامل مبتداء ہے۔

تیسرا قول یہ ہے کہ مبتداء کا عامل خبر ہے اور خبر کا عامل مبتداء ہے۔

فائدہ: خبر میں اصل یہ ہے کہ نکرہ اور مشتق ہو اور کبھی کبھی جامد بھی ہوتی ہے جیسے هَذَا كَأْسٌ

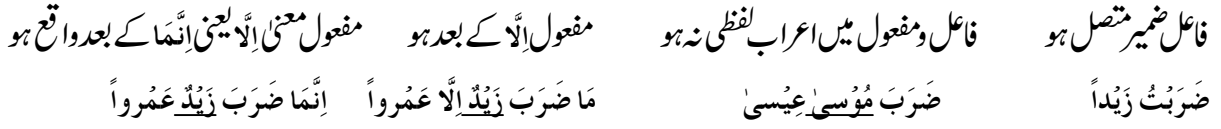
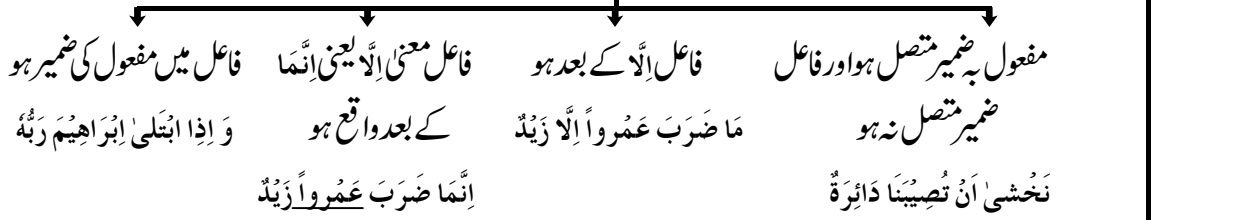
مفعول بہ



چار جگہ فاعل مفعول بہ پر مقدم ہوگا

چار جگہ مفعول بہ کا فاعل پر مقدم کرنا واجب ہے

مفعول بہ کے فعل کو حذف کرنا واجب ہے



منادی میں

سماعی

تخذیر

ما اضمر عامل علی شریطۃ التفسیر

یعنی اہل لسان سے سننے پر موقوف ہو

یعنی وہ اسم جو اتقی فعل مقدر کا معمول ہو

یعنی ہر وہ مفعول بہ جس کے عامل کو اس شرط پر حذف کیا گیا ہو کہ اس کی تفسیر آگے آرہی ہو

یا زَيْدٌ

اصل میں

أَهْلًا وَسَهْلًا اصل میں

أَتَيْتْ أَهْلًا وَطَيْتْ سَهْلًا

أُذْعُوُ أَفْعَلَ محذوف ہے

زَيْدًا ضَرَبْتُهُ..... زَيْدًا سے پہلے ضَرَبْتُ

اتَّقِ الطَّرِيقَ الطَّرِيقُ یہاں اصل

اتَّقِ الطَّرِيقَ الطَّرِيقُ

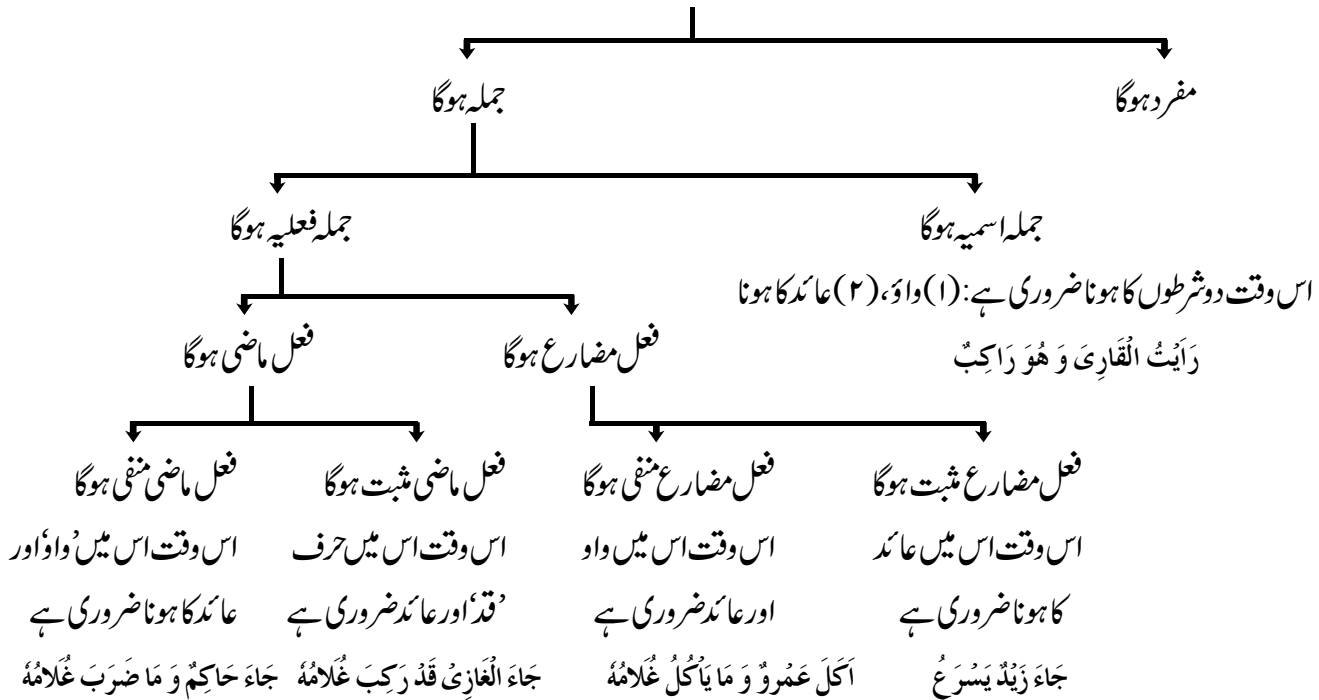
محذوف ہے جس کی تفسیر بعد والا ضَرَبْتُ کر رہا ہے

حال، ذوالحال پر مقدم و مؤخر اور حال کے جامد ہونے کی صورتیں



حال

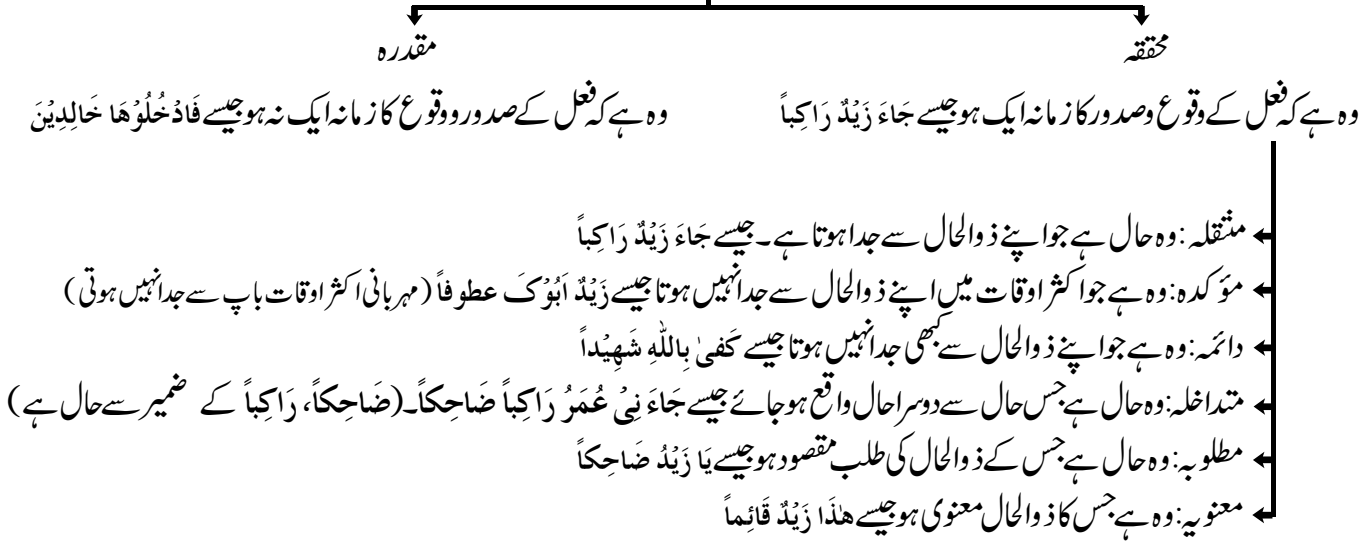
حال وہ اسم ہے جو فاعل یا مفعول یا دونوں کی حالت بیان کرے۔ جیسے جَاءَ نَبِيٌّ زَيْنٌ رَاكِبًا



فائدہ: (۱) لفظ حال عربی زبان میں مذکر و مؤنث دونوں کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ جیسے حال حسن، حال حسہ۔

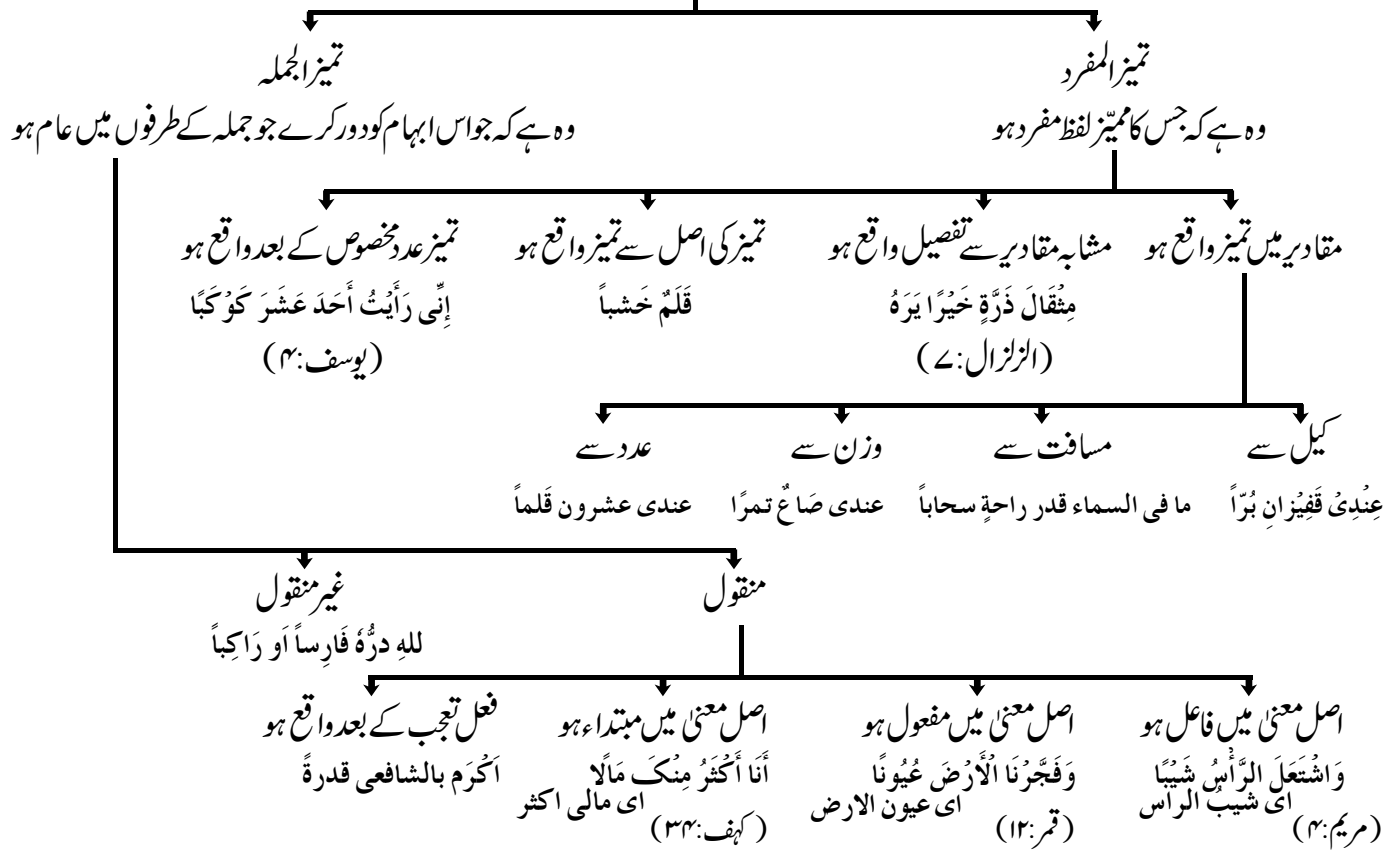
(۲) حال کی پہچان یہ ہے کہ اس کے معنی میں لفظ (اس حالت یا اس حال یا در انحالیکہ) آتا ہے۔ اور یہ کس حالت ’یا‘ کس حال میں آتا ہے۔

اقسام حال



تمیز

وہ ہے جو کسی مبہم چیز سے ابہام کو دور کرے



فائدہ: تمیز کی پہچان یہ ہے کہ اس کے اردو ترجمہ میں لفظ ”باعتبار“، ”از روئے“، ”اس حیثیت سے“ آتا ہے۔

فائدہ: کبھی غیر مقدار سے بھی تمیز آتی ہے جیسے هَذَا خَاتَمٌ حَدِيدًا

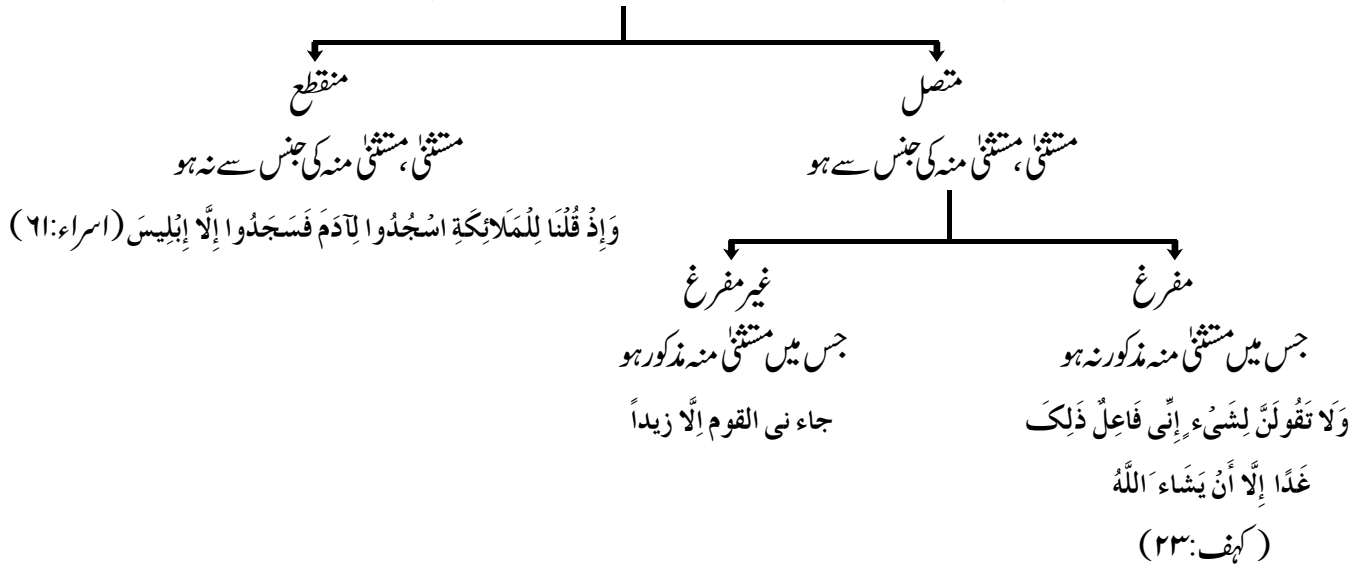
فائدہ: اصل تمیز یہ ہے کہ وہ اسم جامد ہو اور کبھی کبھی اسم مشتق بھی آتی ہے بشرطیکہ تمیز قائم مقام موصوف ہو جیسے لِلّٰهِ دُرَّةٌ عَالِمًا ای رَجُلًا عَالِمًا

فائدہ: تمیز اپنے فاعل سے مقدم کرنا جائز نہیں۔ البتہ عامل اور اس کے مرفوع کے درمیان ذکر کرنا جائز ہے طَابَ نَفْسًا سَلِيمًا

فائدہ: وزن، مسافت، اور کیل کی تمیز کو اضافت یا مَن کی وجہ سے جردینا بھی جائز ہے۔ جیسے قَصْبَةٌ مِنْ أَرْضٍ. اِشْتَرَيْتُ رَطْلَ مَسْكٍ

مستثنیٰ کا بیان

وہ اسم ہے جس کو حرف استثناء 'إِلَّا' یا اخوات 'إِلَّا' کے ذریعہ ماقبل کے حکم سے خارج کیا گیا ہو

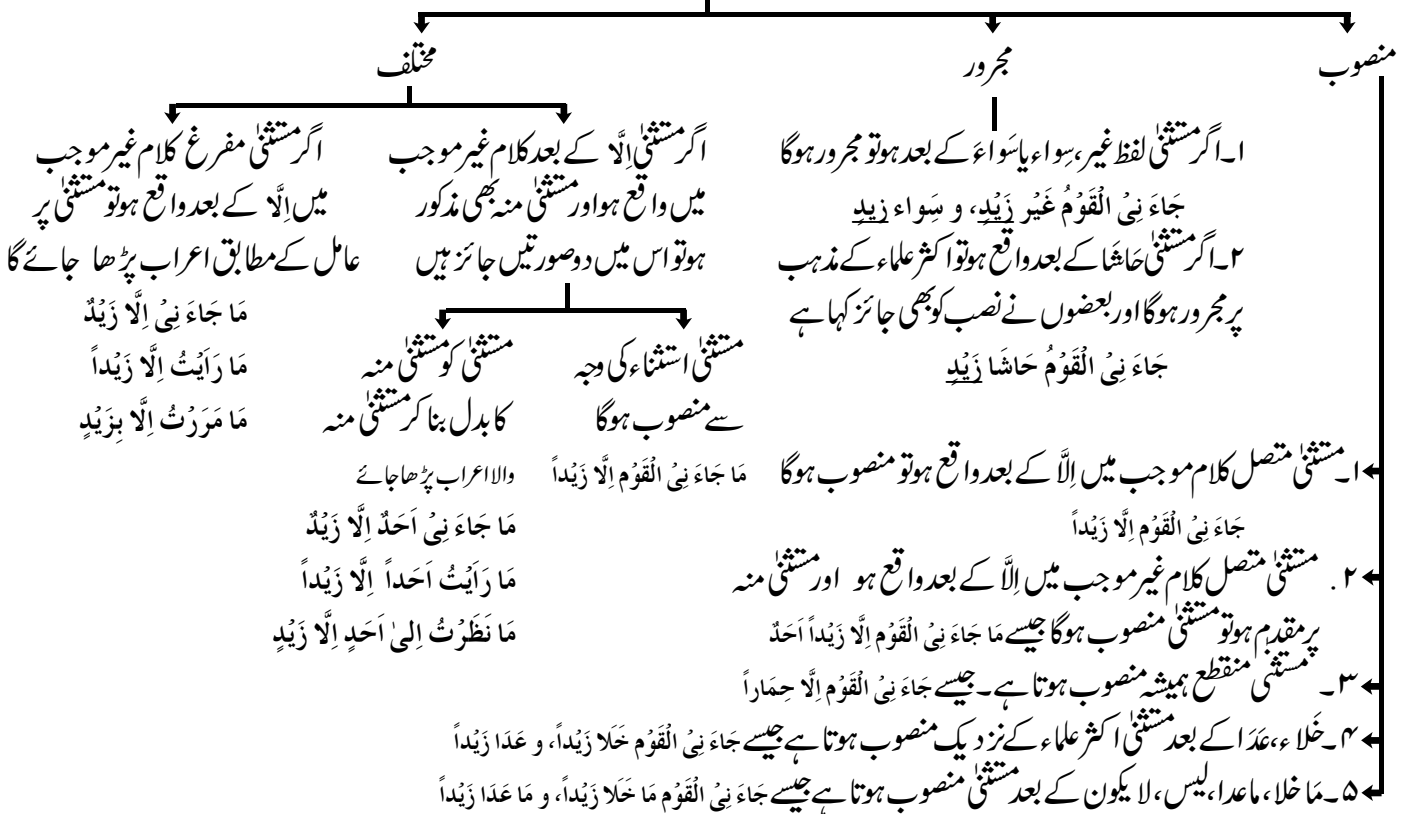


فائدہ: جس کلام میں استثناء ہو دو قسم پر ہے

کلام غیر موجب
وہ ہے کہ جس میں مستثنیٰ نفی، نہی یا استفہام کے بعد واقع ہو
وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ
(عمران: ۷۳)

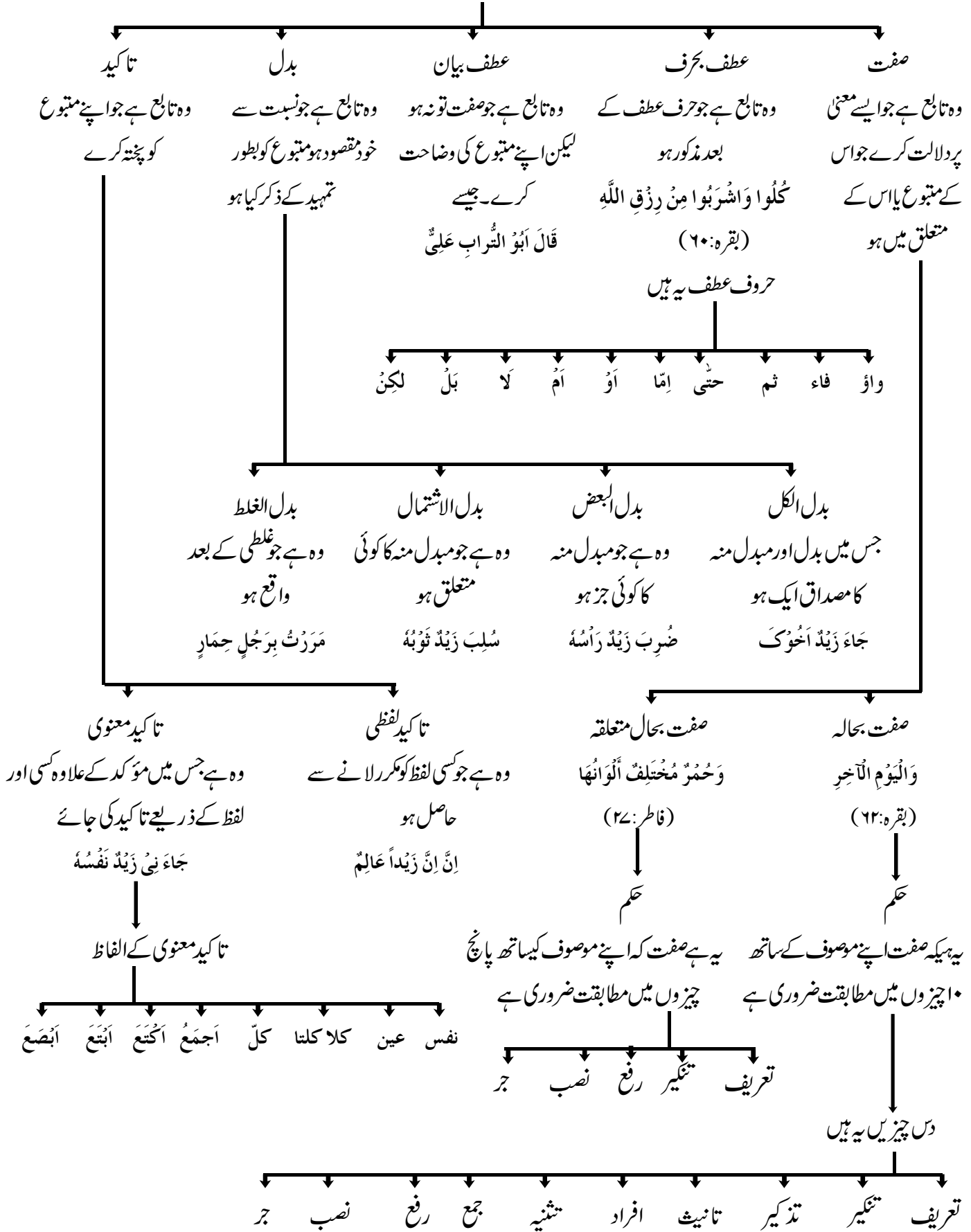
کلام موجب
وہ ہے کہ جس میں مستثنیٰ نفی، نہی یا استفہام کے بعد واقع نہ ہو
فَشَرُّبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا
(بقرہ: ۲۹۴)

مستثنیٰ کا اعراب



توالع

تالغ وہ لفظ ہے جو پہلے لفظ کے اعتبار سے دوسرے نمبر پر ہو، پہلے لفظ پر جس وجہ سے اعراب ہو دوسرے پر بھی وہی اعراب اسی وجہ سے ہو



عدد اور معدود کا مفید بیان

اسمائے عدد معرفہ کی قسم ہیں۔

عدد گنتی کو کہتے ہیں۔ عدد کی جمع اعداد ہے۔

اردو میں جس طرح ہم ”ایک، دو، تین، چار“ کہتے ہیں اسی طرح عربی زبان میں وَاحِدٌ، اِثْنَانِ، ثَلَاثَةٌ اور اَرْبَعَةٌ کہتے ہیں۔

معدود

جس شی کی گنتی کی جائے اسے معدود کہتے ہیں۔ معدود کو عدد کی تمیز بھی کہتے ہیں۔ جیسے ثَمَانِيَةٌ اَيَّامٍ۔ اس مثال میں ”ثَمَانِيَةٌ“ عدد اور ”اَيَّامٍ“ معدود ہے

☆ تین (۳) سے دس (۱۰) تک معدود جمع اور مجرور ہوتا ہے۔ جیسے خَمْسَةُ اَقْلَامٍ

☆ گیارہ (۱۱) سے ننانوے (۹۹) تک معدود مفرد اور منصوب ہوتا ہے۔ جیسے اَحَدٌ عَشَرَ كُوكَبًا۔

☆ سو (۱۰۰) سے اوپر کا اسم معدود مجرور استعمال ہوتا ہے جیسے وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ۔

☆ سو (۱۰۰) اور ہزار (۱۰۰۰) کے تشنیہ اور جمع کا معدود، واحد اور مجرور ہوتا ہے۔ ثَلَاثَ مِائَةٍ وَلَدٍ معدود

☆ ”مِائَةٌ“، ”أَلْفٌ“، اور ”مِائِيُونَ“ معدود کے ساتھ مضاف کی طرح استعمال ہوتے ہیں اور ان کے تشنیہ اور جمع بھی واحد مجرور ہوتے ہیں۔

جیسے أَلْفٌ وَلَدٍ

☆ معدود ہمیشہ نکرہ استعمال ہوتا ہے۔

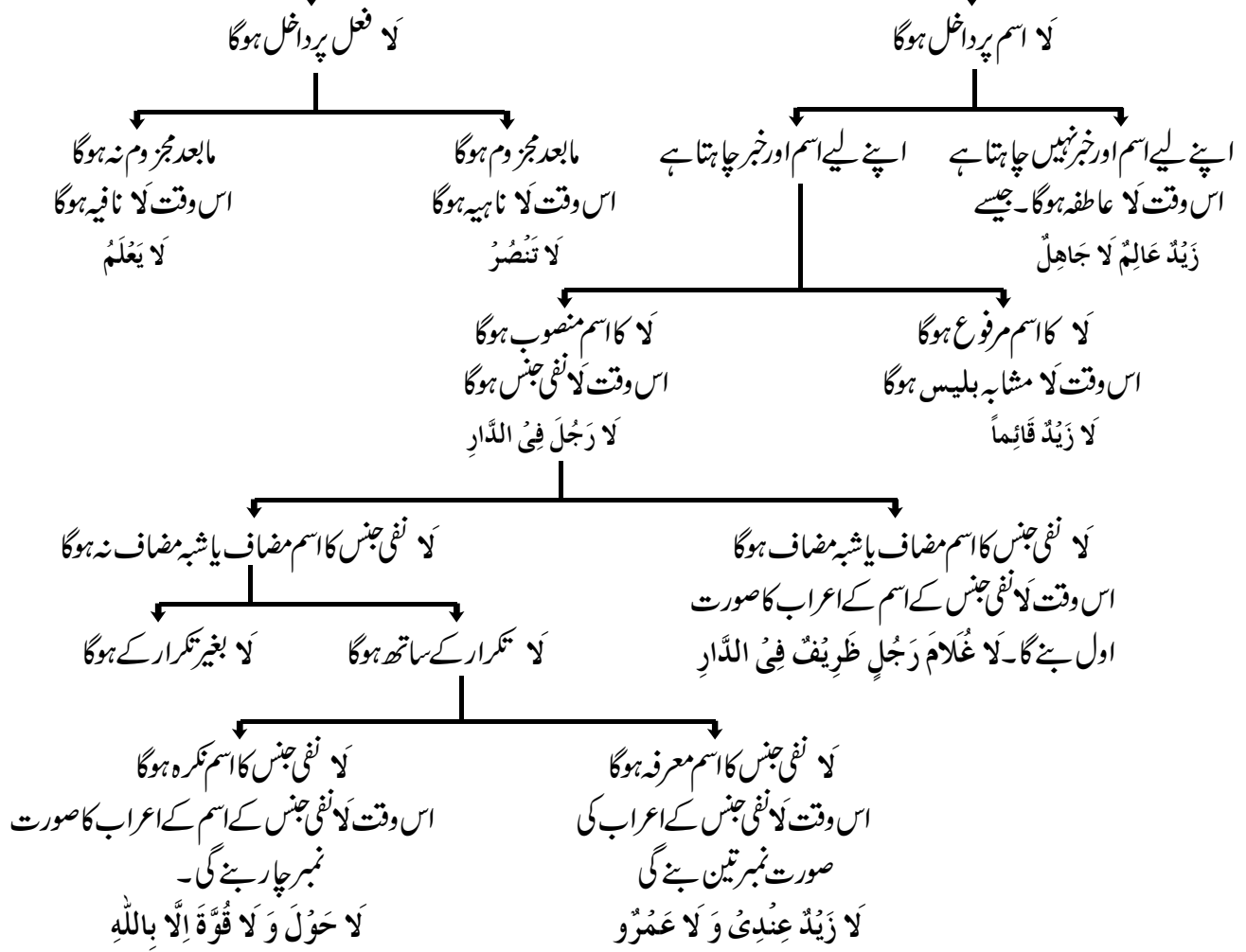
☆ اسم جمع مذکر سالم: معدود نہیں ہو سکتا۔ اس کے ساتھ من لگانا اور معدود کو معرف باللام کرنا ضروری ہوتا ہے یہ من کے بعد معرفہ باللام مجرور ہوگا۔ جیسے

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ۔

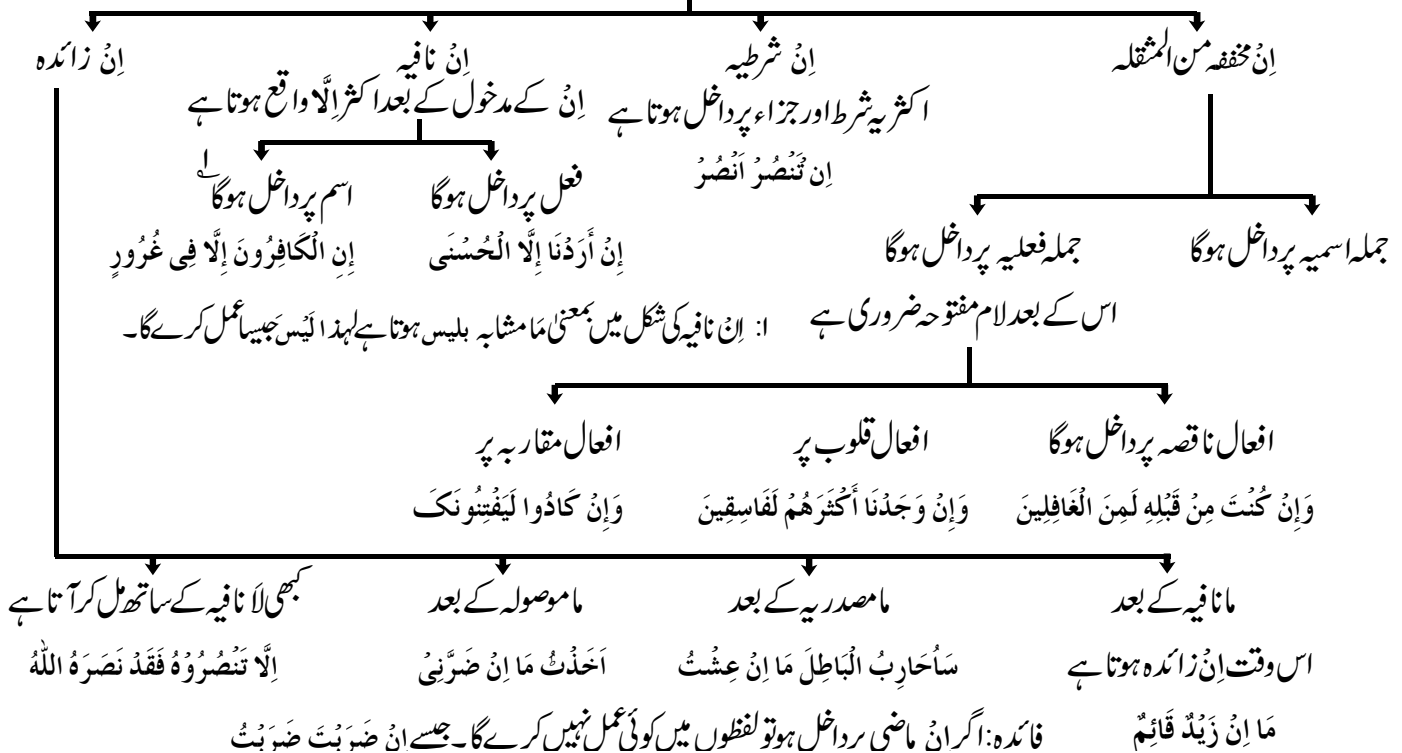
چند بنیادی اعداد

وَاحِدٌ (۱)	أَحَدٌ عَشَرَ (۱۱)	وَاحِدٌ وَ عَشْرُونَ (۲۱)	مِئَتَانِ (۲۰۰)
اِثْنَانِ (۲)	اِثْنَا عَشَرَ (۱۲)	اِثْنَانِ وَ عَشْرُونَ (۲۲)	ثَلَاثُمِائَةٍ (۳۰۰)
ثَلَاثَةٌ (۳)	ثَلَاثَةَ عَشَرَ (۱۳)	ثَلَاثَةٌ وَ عَشْرُونَ (۲۳)	أَرْبَعُ مِائَةٍ (۴۰۰)
أَرْبَعَةٌ (۴)	أَرْبَعَةَ عَشَرَ (۱۴)	أَرْبَعَةٌ وَ عَشْرُونَ (۲۴)	تِسْعُ مِائَةٍ (۹۰۰)
خَمْسَةٌ (۵)	خَمْسَةَ عَشَرَ (۱۵)	تِسْعَةٌ وَ عَشْرُونَ (۲۹)	أَلْفٌ (۱۰۰۰)
سِتَّةٌ (۶)	سِتَّةَ عَشَرَ (۱۶)	ثَلَاثُونَ (۳۰)	أَلْفَانِ (۲۰۰۰)
سَبْعَةٌ (۷)	سَبْعَةَ عَشَرَ (۱۷)	أَرْبَعُونَ (۴۰)	عَشْرَةُ آلَافٍ (۱۰۰۰۰)
ثَمَانِيَةٌ (۸)	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ (۱۸)	خَمْسُونَ (۵۰)	خَمْسُونَ أَلْفًا (۵۰۰۰۰)
تِسْعَةٌ (۹)	تِسْعَةَ عَشَرَ (۱۹)	تِسْعُونَ (۶۰)	مِائَةُ أَلْفٍ (۱۰۰۰۰۰)
عَشْرَةٌ (۱۰)	عَشْرُونَ (۲۰)	مِائَةٌ (۱۰۰)	أَلْفُ أَلْفٍ / أَلْفُونَ (۱۰۰۰۰۰۰)

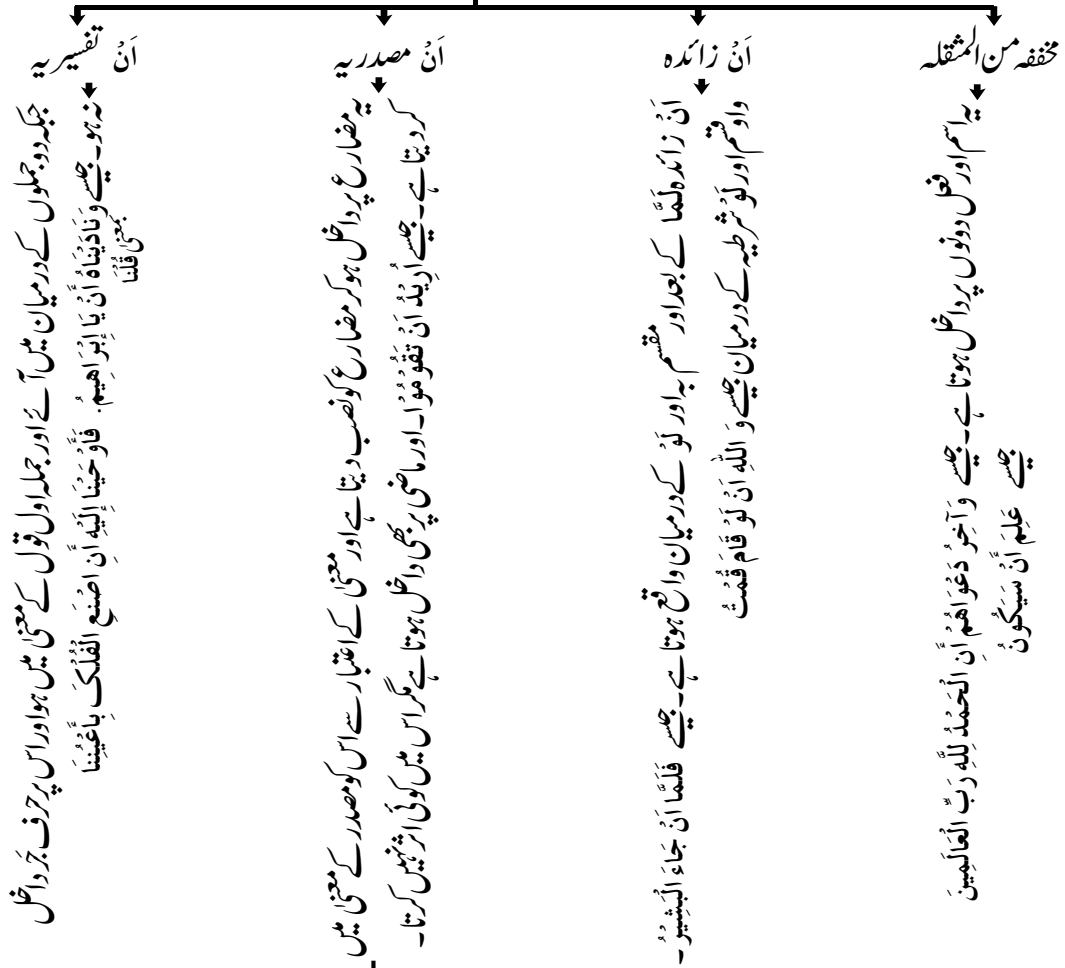
لفظ لا کا نقشہ



اِنْ چار قسم کا ہوتا ہے



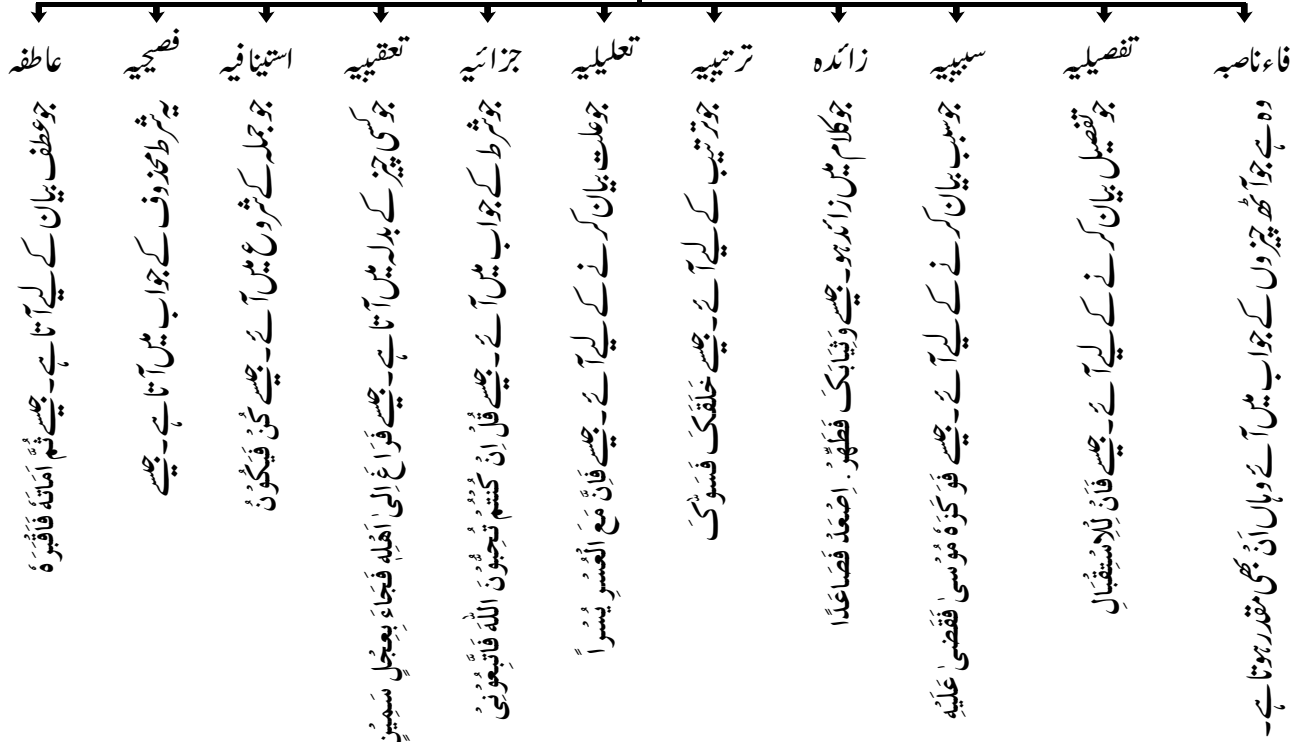
اَن



گیارہ مقامات میں اَن مصدریہ مقدر مانا جاتا ہے

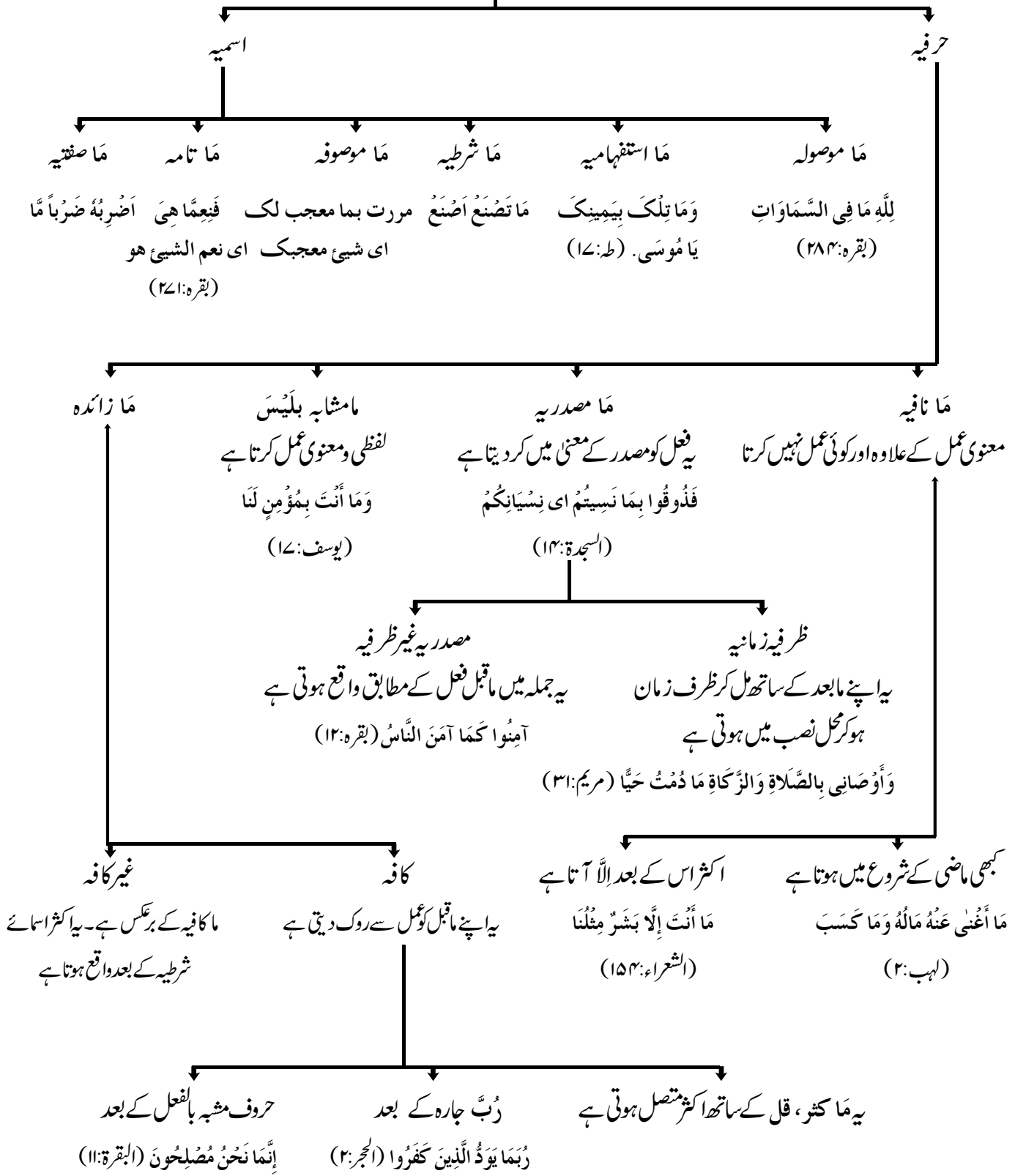
- ← لام حمد کے بعد: لام حمد وہ لام ہے جو کان منفی کی خبر پر داخل ہو۔ جیسے مَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ
- ← حَتّٰی کے بعد: جیسے فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰی يَرُوْا الْعَذَابَ
- ← اَوْ کے بعد: اَوْ سے مراد وہ اَوْ ہے جو اِلَّا يَالِیٰ کے معنی میں ہو۔ جیسے لَا لِرَبِّكَ اَوْ تُعْطِيْنِيْ حَقّٰی.
- ← وَاَوْسَف کے بعد: وہ وَاَوْ ہے جو مَع کے معنی میں ہو۔ جیسے لَا تَكُنْ جَلْدًا وَ تُظْهِرَ الْجُوعَ.
- ← لام کئی کے بعد: یعنی وہ لام جو کئی کے معنی میں ہو۔ جیسے اَسْلَمْتُ لَا ذُخْلَ الْجَنَّةَ
- ← اس فاء کے بعد جو نہی کے جواب میں ہو۔ جیسے لَا تَفْتَرُوْا عَلٰی اللّٰهِ كَذِبًا فَيُسْحِتْكُمْ بِعَذَابٍ
- ← اس فاء کے بعد جو نہی کے جواب میں ہو۔ جیسے لَا يَقْضٰی عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوْا
- ← اس فاء کے بعد جو تمہنی کے جواب میں ہو۔ جیسے يَا لَيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ فَافُوْرَ فَوْرًا عَظِيْمًا
- ← اس فاء کے بعد جو استفہام کے جواب میں ہو۔ جیسے مَنْ ذَا الَّذِيْ يَقْرِضُ اللّٰهُ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفْ لَهُ اَضْعَافًا كَثِيْرًا
- ← اس فاء کے بعد جو امر کے جواب میں ہو۔ جیسے زُرْنِيْ فَاُكْرِهَكَ
- ← اس فاء کے بعد جو عرض کے جواب میں ہو جیسے اَلَا تَنْزِلُ بِنَا فَيُصِيبَ خَيْرًا

اقسام ”فاء“



- ← امر کے جواب میں۔ جیسے زُرْنِي فَأُكْرِمَكَ
- ← نہی کے جواب میں۔ جیسے لَا تَشْتَمْنِي فَأُوذِيَنَّكَ
- ← نفی کے جواب میں۔ جیسے لَا يَقْضِي عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا
- ← استفہام کے جواب میں۔ جیسے فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا
- ← تمنی کے جواب میں۔ جیسے يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا
- ← ترجی کے جواب میں۔ جیسے لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ الْأَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ
- ← لَوْلَا کے جواب میں۔ جیسے لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا
- ← عرض کے جواب میں: أَلَا تَنْزِلُ بِنَا فَنُصِيبَ خَيْرًا

”مَا“



اجراء کرانے کا آسان طریقہ:

مفصل ترکیب کا طریقہ

ترجمہ کے اصول اور ترکیب کرنے کا طریقہ:

اجزاء کرانے کا آسان طریقہ:

اجزاء لفظ مفرد: مَدِينَةٌ (ایک شہر کا نام) یہ لفظ کی دو اقسام ”موضوع، مہمل“ میں سے موضوع ہے اس لئے کہ معنی دار ہے، اور لفظ موضوع کی دو اقسام ”مفرد، مرکب“ میں سے مفرد ہے اس لئے کہ لفظ بھی تنہا ہے اور ایک معنی پر دلالت کر رہا ہے۔ اور مفرد کی اقسام ”اسم، فعل، حرف“ میں سے اسم ہے اس لئے کہ تین زمانوں میں سے کوئی زمانہ نہیں پایا جاتا اور اس کا معنی دوسرے کلمہ کے ملائے بغیر سمجھ میں آ جاتا ہے۔

لفظ مرکب مفید، جملہ خبریہ: زَيْدٌ نَائِمٌ (زید سویا ہے) لفظ کی اقسام ”موضوع، مہمل“ میں سے موضوع ہے اس لئے کہ معنی دار ہے، لفظ موضوع کی دو اقسام ”مفرد، مرکب“ میں سے مرکب ہے اس لئے کہ دو کلموں سے مل کر بنا ہے، اور مرکب کی دو اقسام ”مفید، غیر مفید“ میں سے مرکب مفید ہے اس لئے کہ جب بولنے والا لفظ اسی جملہ پر خاموش ہو جاتا ہے تو سننے والے کو ایک خبر معلوم ہوتی ہے اور مرکب مفید کی اقسام ”جملہ خبریہ، انشائیہ“ میں سے جملہ خبریہ ہے اس لئے کہ اس کے کہنے والے کو سچا یا جھوٹا کہہ سکتے ہیں اور جملہ خبریہ کی دو اقسام ”فعلیہ، اسمیہ“ میں سے، جملہ اسمیہ ہے اس لئے کہ اس کا پہلا جز زَيْدٌ اسم ہے۔ [اس جملہ میں زَيْدٌ مسند الیہ اور نَائِمٌ مسند ہے۔]

لفظ، مرکب مفید، جملہ انشائیہ نہی: لَا تَقْتُلُوا (تم قتل مت کرو) لفظ کی اقسام ”موضوع، مہمل“ میں سے موضوع ہے اس لئے کہ معنی دار ہے، لفظ موضوع کی دو اقسام ”مفرد، مرکب“ میں سے مرکب ہے، اس لئے کہ دو کلموں سے مل کر بنا ہے، اور مرکب کی دو اقسام ”مفید، غیر مفید“ میں سے مرکب مفید ہے اس لئے کہ جب بولنے والا لفظ اسی جملہ پر خاموش ہوتا ہے تو سننے والے کو کوئی طلب معلوم ہوتی ہے اور مرکب مفید یعنی جملہ کی دو اقسام ”خبریہ، انشائیہ“ میں سے جملہ انشائیہ ہے اس لئے کہ اس کے کہنے والے کو جھوٹا نہیں کہا جاسکتا۔ پھر جملہ انشائیہ کی دس اقسام میں سے نہی ہے اس لئے کہ اس جملہ میں کسی کام سے روکنے کا حکم کیا جا رہا ہے۔ [اس جملہ میں لَا تَقْتُلُوا مسند اور وَاسْمُہ الیہ ہے۔]

لفظ مرکب غیر مفید، اضافی: دَيْنُ اللَّهِ (اللہ کا دین) لفظ کی دو اقسام ”موضوع، مہمل“ میں سے موضوع ہے اس لئے کہ معنی دار ہے لفظ موضوع کی دو اقسام ”مفرد، مرکب“ میں سے مرکب ہے اس لئے کہ دو کلموں سے مل کر بنا ہے۔ پھر مرکب کی دو اقسام ”مفید، غیر مفید“ میں سے مرکب غیر مفید ہے اس لئے کہ اس سے سننے والے کو کوئی طلب یا خبر معلوم نہیں ہوتی۔ پھر مرکب غیر مفید کی تین اقسام ”اضافی، منع صرف، بنائی“ میں سے مرکب اضافی ہے، اس لئے کہ اس جملہ میں سے دَيْنُ کی اضافت دوسرے اسم لفظِ اللَّهِ کی طرف کی گئی ہے۔ [اس مثال میں دَيْنُ مضاف اور لفظِ اللَّهِ مضاف الیہ ہے۔]

بنی الاصل ماضی: ضَرَبَ (اس نے مارا) ضَرَبَ کلمہ کی دو اقسام ”معرب، مثنی“ میں سے مثنی ہے اس لئے کہ اس کا آخر کسی عامل کے مختلف ہونے سے نہیں بدلتا، پھر مثنی کی تین اقسام (”بنی الاصل، اسم غیر متمکن، فعل مضارع، جبکہ نون جمع مَوْنُث و نون تاکید خفیفہ کے ساتھ ہو“) میں سے مثنی الاصل ہے اس لئے کہ یہ کسی کی مشابہت کی وجہ سے مثنی نہیں ہے بلکہ یہ اپنی ذات کے اعتبار سے مثنی ہے، پھر بنی الاصل کی تین اقسام ”ماضی، امر حاضر معروف، تمام حروف“ میں سے ماضی ہے اس لئے کہ یہ گزشتہ زمانہ میں ایک کام پر دلالت کر رہا ہے، اور یہ مثنی بر فرتہ ہے۔

بنی الاصل، اسم غیر متمکن: هَذَا الْكِتَابُ (یہ کتاب) اس مثال میں ”ذَا“ کلمہ کی دو اقسام ”معرب، مثنی“ میں سے مثنی ہے اس لئے کہ اس کا آخر کسی عامل کے مختلف ہونے سے نہیں بدلتا۔ پھر مثنی کی تین اقسام (”بنی الاصل، اسم غیر متمکن، فعل مضارع، جبکہ نون جمع مَوْنُث و نون تاکید خفیفہ کے ساتھ ہو“) میں سے اسم غیر متمکن ہے اس لئے کہ اس کا بنی الاصل کے ساتھ مشابہت ہے، اور اسم غیر متمکن کی آٹھ اقسام..... میں سے اسم اشارہ ہے، اور یہ مثنی بر سکون ہے۔

معرب، فعل مضارع: سَيَقُولُ (عنقریب وہ کہیں گے) کلمہ کی دو اقسام ”بنی و معرب“ میں سے معرب ہے اس لئے کہ اس کا آخر کسی عامل کے مختلف ہونے سے بدلتا ہے، اور معرب کی دو اقسام (۱۔ اسم متمکن جب کسی عامل کے ساتھ مرکب ہو یعنی ترکیب میں واقع ہو، ۲۔ فعل مضارع جب نون تاکید و نون جمع مؤنث سے خالی ہو) میں سے فعل مضارع خالی از نون تاکید و نون جمع مؤنث ہے، اور فعل مضارع کے اعراب کی چار اقسام (مفرد صحیح مجرد از ضمیر بارز/ مفرد معتل وادی و یائی مجرد از ضمیر بارز/ مفرد معتل الفی مجرد از ضمیر بارز/ صحیح یا معتل باضماز بارز) میں سے پہلی قسم مفرد صحیح مجرد از ضمیر بارز ہے، اس کا اعراب ”حالت رفعی میں ضمہ لفظی کے ساتھ، حالت نصبی میں فتح لفظی کے ساتھ، حالت جزمی میں سکون کے ساتھ“ اس مثال میں حالت رفعی ضمہ لفظی کیساتھ ہے اس وجہ سے کہ عامل ناصب و جازم سے خالی ہے۔ [يَقُولُ: صیغہ واحد مذکر غائب فعل مضارع معلوم، ثلاثی مجرد اجوف وادی۔]

معرب، اسم متمکن: قَرَأَ عُمَرُ (عمر نے پڑھا) عُمَرُ کلمہ کی دو اقسام ”بنی و معرب“ میں سے معرب ہے اس لئے کہ اس کا آخر عامل کے مختلف ہونے سے بدلتا رہتا ہے پھر معرب کی دو اقسام (اسم متمکن کہ عامل کے ساتھ مرکب ہو، اور فعل مضارع جبکہ نون جمع مؤنث و نون تاکید سے خالی ہو) میں سے اسم متمکن ہے اس لئے کہ یہ ترکیب میں واقع ہے اور اسم متمکن کی سولہ اقسام..... میں سے غیر منصرف ہے اس لئے کہ یہ منصرف نہیں ہے اور غیر منصرف کے نو اسباب ”عدل، وصف، تانیث، معرفہ، عجمہ، جمع، ترکیب، وزن فعل، الف و نون زائدتان“ میں سے عدل و علم اس میں موجود ہے اس کا اعراب حالت رفعی میں ضمہ لفظی کے ساتھ، اور حالت نصبی و جزمی میں کسرہ لفظی کے ساتھ ہے،،،،، یہاں اس کا اعراب حالت رفعی میں ضمہ لفظی کے ساتھ ہے اس لئے کہ یہ ترکیب میں فاعل واقع ہے۔

معرفہ و نکرہ: ذَلِكَ الْكِتَابُ (یہ کتاب ہے) الْكِتَابُ، یہ اسم کی عام و خاص (معرفہ و نکرہ) کے اعتبار سے معرفہ ہے اس لئے کہ یہ ایک متعین چیز پر دلالت کر رہا ہے، اور معرفہ کی سات اقسام ”علم، اسم ضمیر، اسم اشارہ، اسم موصول، معرف باللام، مضاف بیک ازینھا، معرفہ بہندا“ میں سے معرف باللام ہے۔

کِتَابُ: (کوئی کتاب) یہ اسم کی عام و خاص (معرفہ و نکرہ) کے اعتبار سے نکرہ ہے اس لئے کہ یہ کسی متعین چیز پر دلالت نہیں کر رہا ہے، اور سات اقسام ”علم، اسم ضمیر، اسم اشارہ، اسم موصول، معرف باللام، مضاف بیک ازینھا، معرفہ بہندا“ میں سے کوئی نہیں ہے کیونکہ یہ سات اقسام معرفہ کی ہیں۔

اسم متمکن تعداد کے اعتبار سے واحد، تشنیہ، جمع: مُسْلِمَاتٌ، یہ واحد، تشنیہ جمع میں سے جمع ہے کیونکہ یہ دو سے زیادہ پر دلالت کر رہا ہے اور جمع کی دو اقسام ”لفظی و معنوی“ میں سے لفظی ہے پھر لفظی کی دو اقسام ”جمع سالم، جمع مکسر“ میں سے جمع سالم ہے اس لئے کہ اس جمع میں واحد کا وزن ”مُسْلِمَةٌ“ سلامت ہے، اور جمع سالم کی دو اقسام ”جمع مذکر سالم، جمع مؤنث سالم“ میں سے جمع مؤنث سالم ہے اس لئے کہ اس کے آخر میں الف اور تائے مبسوطہ لاحق ہے۔

أَقْوَالُ: یہ واحد، تشنیہ جمع میں سے جمع ہے کیونکہ یہ دو سے زیادہ پر دلالت کر رہا ہے اور جمع کی دو اقسام ”لفظی و معنوی“ میں سے معنوی ہے اور معنوی کی دو اقسام ”جمع قلت و جمع کثرت“ میں سے جمع قلت ہے اس لئے کہ یہ جمع قلت کی اوزان ”أَفْعُلُ، أَفْعَالُ، أَفْعَلَةٌ، فِعْلَةٌ“ میں سے، أَفْعَالُ، کے وزن پر ہے۔

حرف عامل لفظی جار: مَا اسْفَلَ مِنَ الْكُعْبَيْنِ مِنَ الْإِزَارِ فِي النَّارِ: اس میں لفظ ”فی“ عوامل کی دو اقسام ”عامل لفظی و معنوی“ میں سے لفظی ہے اس لئے کہ یہ لفظ کی صورت میں موجود ہے، عامل لفظی تین اقسام ”حروف عاملہ، افعال عاملہ، اسمائے عاملہ“ میں سے حرف عامل ہے اور عاملہ کی دو اقسام ”داخل بر اسم و داخل بر فعل مضارع“ میں سے داخل بر اسم ہے اس لئے کہ یہ فقط اسم میں ہی عمل کرتا ہے اور داخل بر اسم کی دو اقسام ”داخل بر مفرد، داخل بر اسم“ میں سے داخل بر مفرد ہے۔ اس کی پھر دو اقسام ”حروف جارہ، حروف نداء“ میں سے حرف جار ہے، اور اس نے لفظ النَّارِ کو کسرہ لفظی کے ساتھ جردیا ہے۔

فعل عامل لفظی، متعدی: فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ... اس جملہ میں اِضْرِبُوا، یہ عامل کی دو اقسام ”لفظی و معنوی“ میں سے لفظی ہے اس لئے کہ لفظوں میں موجود ہے اور عامل لفظی کی تین اقسام ”حروف عاملہ، افعال عاملہ، اسمائے عاملہ“ میں سے فعل ہے اس لئے فعل ہے کہ اپنے معنی پر دلالت کرنے میں کسی دوسرے کلمے کا محتاج نہیں ہے اور تین زمانوں میں سے اس سے زمانہ مستقبل سمجھ میں آتا ہے۔ اور فعل کی دو اقسام ”فعل متصرف، غیر متصرف“ میں سے فعل متصرف ہے پھر فعل متصرف کی اقسام معروف و مجہول میں سے معروف ہے اور معروف کی اقسام ”لازم و متعدی میں سے متعدی ہے اس لئے کہ یہ صرف فاعل پر پورا نہیں ہوتا، بلکہ یہ مفعول کا بھی محتاج ہے اور متعدی کی چار اقسام ”متعدی بیک مفعول، متعدی بدو مفعول اقتضار بیک، متعدی بدو مفعول اقتضار بیک روا نباشد، متعدی بسہ مفعول“ میں سے متعدی بیک مفعول ہے۔ [فعل متعدی اپنے فاعل کو رفع اور سات اسموں کو نصب دیتا ہے وہ سات اسم یہ ہے مفعول بہ، مفعول لہ، مفعول فیہ، مفعول مطلق، مفعول معہ، حال، تمیز۔]

عامل لفظی مضاف: غُلَامٌ زَيْدٌ۔ اس مثال میں، غُلَامٌ، یہ عامل کی دو اقسام ”لفظی و معنوی“ میں سے لفظی ہے اس لئے کہ لفظوں میں موجود ہے اور عامل لفظی کی تین اقسام ”حروف عاملہ، افعال عاملہ، اسمائے عاملہ“ میں سے اسمائے عاملہ ہے اور اسمائے عاملہ کی دس اقسام ”اسماء شرطیہ، اسم فاعل، اسم مفعول، صفت مشبہ، اسم تفضیل، مصدر، اسم تام، مضاف، اسمائے کنایات، اسماء افعال“ میں سے مضاف ہے۔ اس وجہ سے اس کا مابعد یعنی زَيْدٌ مجرور ہے۔ [غُلَامٌ مضاف ہے اس لئے کہ اس کی اضافت زَيْدٌ کی طرف کی گئی ہے اور زَيْدٌ مضاف الیہ ہے اس لئے کہ اس کی طرف غُلَامٌ کی اضافت کی گئی ہے۔]

عامل معنوی: يَقُولُ اَمَنَّا۔ اس آیت کریمہ میں يَقُولُ عامل ہے اور عامل کی دو اقسام ”لفظی و معنوی“ میں سے معنوی ہے اس لئے کہ لفظوں میں موجود نہیں ہے، پھر عامل معنوی کی دو اقسام ”مخلو یعنی فعل مضارع کا عامل ناصب و جازم سے خالی ہونا، ابتداء یعنی اسم کا عامل لفظی سے خالی ہونا“ میں سے عامل لفظی کا فعل مضارع کا عامل ناصب و جازم سے خالی ہونا ہے [یہاں پر عامل معنوی نے فعل مضارع کو رفع دیا ہے۔]

مفصل ترکیب کا طریقہ

الحمد لله على نعمائه الشاملة والائه الكاملة

ترجمہ: تمام تعریفیں ثابت ہیں اللہ تعالیٰ کیلئے اس کی نعمتوں پر ایسی نعمتیں جو عام ہیں اور ایسی نعمتیں جو کامل ہیں۔

ترکیب: [الْحَمْدُ] مفرد منصرف صحیح، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مرفوع لفظاً معمول برائے عامل معنوی مبتداء [ل] ل، جر عامل از حروف عاملہ بنی برکسرہ لفظاً [لله] مفرد منصرف صحیح، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مجرور لفظاً، جار مجرور مل کر ظرف مستقر متعلق اول ہوا مُخْتَصَّصٌ کیساتھ، [عَلَى] حرف جر عامل از حروف عاملہ بنی برفتحہ [نعمائه الشاملة] نعماء جمع مکسر، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مجرور لفظاً مضاف عامل از اسمائے عاملہ [ہ] ضمیر مجرور متصل مضاف الیہ ہوا نَعْمَاء مضاف کیلئے۔ مضاف مضاف الیہ مل کر یہ موصوف ہوا۔ [الشاملة] صیغہ اسم فاعل کا ہے اس میں بھی ضمیر مرفوع محلا فاعل ہوا اسم فاعل کیلئے۔ اسم فاعل اپنے فاعل سے مل کر صفت ہوا نعمائہ موصوف کیلئے، موصوف اپنے صفت سے ملکر معطوف علیہ ہوا۔

[و] حرف عطف از حروف غیر عاملہ بنی برفتحہ [الائه] جمع مکسر، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مجرور لفظاً مضاف عامل از اسمائے عاملہ [ہ] ضمیر متصل اسم غیر متمکن مضاف الیہ ہوا الاء مضاف کیلئے، مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر موصوف ہوا۔ [الكاملة] صیغہ اسم فاعل کا ہے الاء معسف کیلئے، موصوف اپنے صفت سے ملکر یہ معطوف ہوا معطوف علیہ کیلئے، معطوف اپنے معطوف علیہ سے مل کر مجرور ہوا عَلٰی حرف جر کیلئے، جار اپنے مجرور سے ملکر ظرف مستقر متعلق ثانی ہو گیا مُخْتَصَّصٌ کیساتھ۔ مُخْتَصَّصٌ صیغہ اسم مفعول کا ہے اس میں بھی ضمیر وہ نائب فاعل ہوا اسم مفعول کیلئے۔ اسم مفعول اپنے نائب فاعل اور دونوں متعلقین سے ملکر یہ خبر ہوا الْحَمْدُ مبتداء کیلئے، مبتداء اپنے خبر سے ملکر یہ جملہ اسمیہ لفظاً خبریہ ہوا اور معنی انشائیہ ہوا۔

والصلوة على سيد الانبياء محمد المصطفى وعلى اله المجتبیٰ.

ترجمہ: اور رحمت کاملہ نازل ہو انبیاء کے سردار پر جن کا نام گرامی حضرت محمد ﷺ ہے ایسے محمد جو چُنے ہوئے ہیں اور رحمت کاملہ نازل ہو آپ کی ال پر جو چُنی ہوئی ہیں۔

ترکیب: [و] حرف عاطفہ عامل از حروف غیر عاملہ بنی برفتحہ [الصلوة] مفرد منصرف صحیح، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مرفوع لفظاً معمول برائے عامل معنوی [عَلٰی] حرف جارہ عامل از حروف عاملہ بنی برفتحہ [سید] مضاف عامل از اسمائے عاملہ [الانبياء] جمع مکسر، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مجرور لفظاً مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ سے ملکر مبدل منہ ہوا۔ [محمد] مفرد منصرف صحیح، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مجرور لفظاً موصوف، [المصطفى] اسم مقصورہ، رفعہ برضمة، تقدیری نصب برفتحہ تقدیری جر برکسرہ تقدیری، مجرور تقدیرِ اصفت ہوا، موصوف اپنے صفت سے ملکر مبدل منہ کیلئے، بدل اپنے مبدل منہ سے ملکر یہ معطوف علیہ ہوا۔ [و] حرف عاطفہ عامل از حروف غیر عاملہ بنی برفتحہ [عَلٰی] حرف جارہ عامل از حروف عاملہ بنی برفتحہ [اله] مفرد منصرف صحیح، رفعہ برضمة، نصب برفتحہ، جر برکسرہ، مجرور لفظاً مضاف عامل از اسمائے عاملہ [ہ] ضمیر مجرور متصل اسم متمکن مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ سے ملکر موصوف ہوا [المجتبیٰ] اسم مقصورہ، رفعہ برضمة، تقدیری نصب برفتحہ تقدیری جر برکسرہ تقدیری، مجرور تقدیرِ اصفت، موصوف اپنے صفت سے ملکر مجرور ہوا عَلٰی حرف جر کیلئے، جار اپنے مجرور سے ملکر یہ معطوف ہوا معطوف علیہ کیلئے۔ معطوف اپنے معطوف علیہ سے ملکر یہ مجرور ہوا عَلٰی جار کیلئے۔ جار اپنے مجرور سے ملکر یہ ظرف مستقر متعلق ہوا نَازِلَةٌ کیساتھ۔ [نازلة] صیغہ اسم فاعل اس میں بھی ضمیر مستتر مرفوع محلا یہ فاعل ہوا اسم فاعل کیلئے، اسم فاعل اپنے فاعل اور متعلق سے ملکر یہ خبر ہوا، الصلوة مبتداء کیلئے، مبتداء اپنے خبر سے ملکر یہ جملہ اسمیہ لفظاً خبریہ ہوا اور معنی انشائیہ ہوا۔

ترجمہ کے اصول اور ترکیب کرنے کا طریقہ:

جملہ خبریہ:

جملہ خبریہ کے ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے مبتدا کا ترجمہ اس کے بعد خبر کا اور پھر آخر میں ”ہے“ ہیں ہوں یا ہو“ کا لفظ لگا دیں گے۔

جیسے: الدِّينُ النَّصِيحَةُ. (ترجمہ) دین خیر خواہی ہے۔

(ترکیب) الدِّينُ مبتدا، النَّصِيحَةُ خبر۔ مبتدا اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

☆ الدُّعَاءُ مَخُ الْعِبَادَةِ: (ترجمہ) دعا عبادت کا مغز ہے۔ (ترکیب) الدُّعَاءُ مبتدا، مَخُ مضاف الیہ، الْعِبَادَةُ مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر خبر، مبتدا اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

☆ الْخَمْرُ جُمَاعُ الْإِثْمِ: (ترجمہ) شراب بہت سے گناہوں کی جڑ ہے۔ (ترکیب) الْخَمْرُ مبتدا، جُمَاعُ مضاف، الْإِثْمُ مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر خبر، مبتدا اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

جملہ فعلیہ کہ جس کا اول جز فعل ہو:

جملہ فعلیہ کے ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے فاعل کا ترجمہ پھر مفعول کا پھر آخر میں فعل کا ترجمہ کریں گے۔

جیسے: قَرَأَ زَيْدٌ كِتَابًا: (ترجمہ) زید نے کتاب کو پڑھا۔ (ترکیب) قَرَأَ فعل، زَيْدٌ فاعل، كِتَابًا مفعول بہ، فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

☆ لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ قَتَاتٌ: (ترجمہ) چغل خور جنت میں داخل نہیں ہوگا۔ (ترکیب) لَا يَدْخُلُ فعل مضارع نفی معروف، الْجَنَّةُ مفعول فیہ، قَتَاتٌ فاعل، فعل اپنے فاعل اور مفعول فیہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

☆ لَا تُنَزَّعُ الرَّحْمَةُ إِلَّا مِنْ شَقِيٍّ: (ترجمہ) رحمت نہیں چھینی جاتی مگر بد بخت سے۔ (ترکیب) لَا تُنَزَّعُ فعل مضارع نفی مجہول، الرَّحْمَةُ نائب فاعل، إِلَّا حرف استثناء لغو، شَقِيٍّ مجرور، جار مجرور مل کر متعلق ہوا فعل کے ساتھ، فعل اپنے نائب فاعل اور متعلق سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

جملہ انشائیہ:

☆ اَمْرٌ۔۔ اس کا ترجمہ اکثر ”کسی کام کے کرنے کے طور پر ہوتا ہے“ اور سب سے پہلے فعل کا ترجمہ پھر اس کے بعد فاعل کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے اَنْصُرُ (مدد کرو) (ترکیب) اَنْصُرُ فعل امر، اس میں اَنْتَ ضمیر مستتر فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ ہوا۔

☆ اَنْزِلُوا النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ: (ترجمہ) اتارو تم لوگوں کو ان کے مرتبے میں۔ (ترکیب) اَنْزِلُوا فعل امر حاضر معلوم، ضمیر بارز فاعل، النَّاسَ مفعول بہ، مَنَازِلُ مضاف، هُمْ مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ سے مل کر مفعول فیہ، فعل اپنے فاعل، مفعول بہ اور مفعول فیہ سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ ہوا۔

☆ اِشْفَعُوا فَلْتَوْجَرُوا: (ترجمہ) سفارش کرو پس تم اُجڑ دیے جاؤ گے۔ (ترکیب) اِشْفَعُوا فعل امر حاضر معلوم، ضمیر بارز فاعل، فَلْتَوْجَرُوا فعل اپنے فاعل سے مل کر امر، ”فا“ جوابیہ، لَتَوْجَرُوا امر مجہول، ضمیر بارز نائب فاعل، فعل اپنے نائب فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ ہو کر جواب امر، امر اپنے جواب سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ ہوا۔

☆ نَهَى: نہی کے ترجمہ میں لفظ مت اور نہ آتا ہے۔ جیسے لَا تَسْبُوا الدِّيكَ فَإِنَّهُ يُوقِظُ لِلصَّلَاةِ۔ (ترجمہ) نہ برا کہو مرغ کو پس بے شک وہ جگاتا ہے نماز کیلئے۔

(ترکیب) لَا تَسْبُوا فعل نہی حاضر معلوم، ضمیر بارز فاعل، الدِّيكَ مفعول بہ، فَإِنَّهُ فاعل، یُوقِظُ فعل مضارع، نَهَى تعلیلیہ، اِنَّ

حرف مشبہ بالفعل، ضمیر ان کا اسم، یُوقُظُ فعل مضارع معلوم، هُوَ ضمیر مستتر فاعل، لِلصَّلَوةِ جار مجرور مل کر متعلق فعل کے، فعل اپنے فاعل اور متعلق سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر خبر، ان اپنے اسم و خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ معللہ ہوا۔

☆ استفہام: استفہامیہ جملوں کے ترجمہ میں سب سے پہلے لفظ ھَلْ کا ترجمہ ہوگا۔ پھر فاعل اور اس کے بعد فعل کا ترجمہ کریں گے۔
جیسے ھَلْ قَرَأَ زَيْدٌ (ترجمہ) کیا زید نے پڑھا۔ (ترکیب) ھَلْ حرف استفہام، قَرَأَ فعل، زَيْدٌ فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ انشائیہ ہوا۔

☆ جملہ قسمیہ: کے ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ جس کی قسم کھائیں پہلے اس کا ترجمہ ہوگا۔ پھر اس کے بعد قسم کیسے جو الفاظ آتے ہیں یعنی باء، تاء، لام، واو، ان کا ترجمہ ہوگا۔ پھر مابعد کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے تَا اللّٰه لَا كَيْدَنَّ اَصْنَاكُم (ترجمہ) اللہ کی قسم میں ضرور بالضرور بتوں کو توڑوں گا۔
(ترکیب) تَا حرف جارہ، لفظ اللّٰه مجرور، جار اپنے مجرور سے مل کر متعلق ہوا اُقْسِمُ فعل محذوف کے۔ لَا كَيْدَنَّ فعل اس میں انا ضمیر مستتر فاعل اَصْنَاكُم مضاف، مضاف الیہ مل کر مفعول بہ، فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جواب قسم، قسم اپنے جواب قسم سے مل کر جملہ فعلیہ قسمیہ انشائیہ ہوا۔

☆ مضاف، مضاف الیہ: اس کا ترجمہ اس طرح ہوگا کہ پہلے مضاف الیہ کا ترجمہ ہوگا پھر مضاف کا یہ ترجمہ مبتدا کا مکمل ہو جائے گا۔ آخر میں خبر کا ترجمہ ہوگا۔ جیسے رَسُوْلُ اللّٰهِ مُحَمَّدٌ۔ اللہ کا رسول محمد ﷺ ہیں۔ (ترکیب) رَسُوْلُ مضاف، لفظ اللّٰه مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ مل کر مبتداء۔ مُحَمَّدٌ خبر، مبتدا اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

☆ موصوف صفت: کا ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے موصوف کا ترجمہ کریں گے اس کے بعد پھر صفت کا، یہ مبتداء کا ترجمہ ہوگا۔ پھر اس مبتدا کے خبر کا ترجمہ کریں گے آخر میں لفظ 'ہے، ہیں، ہوں، ہو' لے آئیں گے۔ جیسے الْحَدِیْقَةُ الْجَمِیْلَةُ قَرِیْبَةٌ (ترجمہ) خوبصورت باغ قریب ہے۔
عربی میں پہلے موصوف ہوتا ہے پھر صفت اور اردو میں پہلے صفت اور بعد میں موصوف ہوتا ہے۔
(ترکیب) الْحَدِیْقَةُ موصوف، الْجَمِیْلَةُ صفت، موصوف صفت مل کر مبتداء، قَرِیْبَةُ خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

ضمائر:

☆ جب ضمیر مرفوع متصل جب فعل معلوم کے آخر میں ہو تو اس طرح ضمائر ترکیب میں فاعل بنتی ہیں۔ جیسے ضَرَبْتُ۔ اگر فعل مجہول کے بعد واقع ہو تو ترکیب میں نائب فاعل بنے گی۔ جیسے نَصِرْتُ۔..... اور جب افعال ناقصہ کے بعد آجائے تو اس وقت ان ضمائر کو ترکیب میں افعال ناقصہ کا اسم بنائیں گے جیسے کُنْتُ۔

☆ ضمیر مرفوع منفصل ترکیب میں اکثر مبتداء واقع ہوتی ہے یہ اس وقت جب یہ ضمائر شروع جملہ میں ہو۔ اور مابعد جملہ اس کیلئے خبر واقع ہوتا ہے۔ جیسے اَنْتَ عَالِمٌ۔... اور کبھی ترکیب میں فاعل یا نائب فاعل واقع ہوتی ہے شرط یہ ہے کہ جب یہ ضمیر فعل کے بعد واقع ہو۔ جیسے مَا قَرَأَ اِلَّا اَنَا۔ اس مثال میں اِلَّا اَنَا ترکیب میں مستثنی ہو کر فاعل واقع ہو رہا ہے۔

☆ ضمیر منصوب متصل یہ ترکیب میں مفعول بہ واقع ہوتا ہے۔ جیسے ضَرَبْتُ (اس نے مجھ کو مارا) اس مثال میں 'ی' ضمیر منصوب متصل مفعول بہ بن رہی ہے
☆ ضمیر منصوب منفصل یہ بھی ترکیب میں مفعول بہ واقع ہوتا ہے اور فعل سے اکثر پہلے آتی ہیں۔ جیسے اِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ اس مثال میں اِيَّاكَ مفعول بہ واقع ہے
اس مثال میں اِيَّاكَ مفعول بہ واقع ہے۔

☆ ضمیر مجرور: یہ ضمائر اکثر اسم کے بعد آتی ہیں کبھی ترکیب میں مضاف الیہ واقع ہوتی ہے جیسے كِتَابُكَ۔ اور کبھی حرف جر کے بعد واقع ہوتی ہیں اس وقت ترکیب میں مجرور واقع ہوتی ہیں جیسے لَكَ۔

اسمائے اشارہ:

اسمائے اشارہ کبھی جملے کے شروع میں اور کبھی درمیان میں آتے ہیں۔ اگر اسم اشارہ جملہ کے شروع میں آجائے، تو چاہیے یہ اسم اشارہ واحد، تثنیہ یا جمع کیلئے ہو، تو ان کا ترجمہ ”یہ اور وہ“ کے ساتھ ہوتا ہے۔ جیسے ہَذَا قَلَمٌ (یہ ایک قلم ہے) ذَالِكَ أُسْتَاذٌ (وہ ایک مدرس ہے)۔ اور اگر اسم اشارہ جملہ کے درمیان میں آجائے تو کبھی واحد کیلئے ہوگا اور کبھی تثنیہ یا جمع کیلئے ہوگا۔ اگر واحد کیلئے ہو تو اس وقت اس کا ترجمہ لفظ ”اس اور اُس“ کے ساتھ ہوتا ہے جیسے قَرَأَ هَذَا الرَّجُلُ (اس آدمی نے پڑھا) ... فَتَحَ ذَالِكَ الرَّجُلُ (اُس آدمی نے کھولا)۔ اگر اسم اشارہ درمیان میں تثنیہ یا جمع کیلئے ہو تو اس کا ترجمہ لفظ ”ان اور ان“ کے ساتھ ہوتا ہے۔ تثنیہ کی مثال: جیسے قَرَأَ هَذَانِ الْوَلَدَانِ (ان دو بچوں نے پڑھا)۔ جمع کی مثال: جیسے قَرَأَ أُولَئِكَ الْوَلَدَانِ (ان سب بچوں نے پڑھا)۔ (ترکیب) هَذَا رَجُلٌ: هَذَا اسم اشارہ مبتداء، رَجُلٌ خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

اسم موصول:

اسم موصول کا ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے اسم موصول کا ترجمہ ہوگا، پھر صلہ کا، اس کے بعد خبر کا ہوگا اور آخر میں ”ہے“ کا لفظ لگا دیں گے۔ جیسے الَّذِي قَرَأَ تَلْمِيذٌ (وہ شخص جس نے پڑھا شاگرد ہے)۔ (ترکیب) الَّذِي اسم موصول، قَرَأَ فعل، اس میں هُوَ ضمیر فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ ہو کر صلہ، اسم موصول اپنے صلہ سے مل کر مبتداء، تَلْمِيذٌ خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

اسمائے افعال:

اسمائے افعال دو قسم پر ہے (۱) اسمائے افعال بمعنی فعل ماضی، (۲) اسمائے افعال بمعنی امر حاضر۔ اسمائے افعال بمعنی فعل ماضی یہ تین ہیں (ترجمہ)۔ ۱۔ هِيَ هَاتِ بِمَعْنَى بَعْدَ (دور ہوا)۔ ۲۔ شَتَّانَ بِمَعْنَى اِفْتَرَقَ (جدا ہوا)۔ ۳۔ سَرُعَانَ بِمَعْنَى سَرَعَ (جلدی کی)۔ (ترکیب) شَتَّانَ زَيْدٌ وَعَمْرٌ۔ زید اور عمرو بہت دور ہوئے۔ ”شَتَّانَ“ اسم فعل بمعنی فعل ماضی ”زَيْدٌ“ معطوف علیہ ”وَعَمْرٌ“ معطوف علیہ ”وَعَمْرٌ“ معطوف، معطوف علیہ اپنے معطوف سے مل کر فاعل، شَتَّانَ اسم فعل اپنے فاعل سے مل کر معنی جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

اسمائے افعال بمعنی امر حاضر مشہور یہ ہیں۔ (ترجمہ)۔ ۱۔ رُوَيْدَ بِمَعْنَى اَمْهَلْ (مہلت دو)۔ ۲۔ بَلَدَ بِمَعْنَى دَعْ (چھوڑ)۔ ۳۔ حَيَّهْلَ بِمَعْنَى اِئْتِ (آؤ)۔ ۴۔ هَلُمَّ بِمَعْنَى اِئْتِ (آؤ)۔ ۵۔ دُونَكَ بِمَعْنَى خُذْ (پکڑ)۔ ۶۔ هَا بِمَعْنَى خُذْ (پکڑ) آمِينَ بِمَعْنَى اِسْتَجِبْ (تو قبول کر)۔ ۷۔ عَلَيْكَ بِمَعْنَى اَلْزِمْ (لازم پکڑ)۔

(ترکیب) حَيَّهْلَ الصَّلَاةَ تو نماز کی طرف آ۔ ”حَيَّهْلَ“ اسم فعل بمعنی امر حاضر ”اَنْتَ“ ضمیر مرفوع متصل برائے واحد مذکر حاضر فاعل، ”الصَّلَاةُ“ مفعول بہ، ”حَيَّهْلَ“ اسم فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ انشائیہ ہوا۔

اسم ظرف:

اسم ظرف کی دو قسمیں ہیں: (زمانہ۔ مکان)۔ قسم اول یعنی ظرف زمان کا ترجمہ کرتے وقت اکثر ”جب، جس وقت“ کے الفاظ لائے جاتے ہیں۔ جیسے اِذَا نُودِيَ... (جس وقت...)۔

حروفِ نداء کا ترجمہ لفظ ”اے“ کے ساتھ کیا جاتا ہے۔ جیسے **يَا عَبْدَ اللَّهِ اَقِمِ الصَّلَاةَ**۔ (اے اللہ کے بندے نماز قائم کر)۔

(ترکیب) ”یا“ حرف ندا قائم مقام اَدْعُوْ فَعْل اس میں ضمیر اَنَا فاعل، عَبْد مضاف، لفظ اللہ مضاف الیہ، بہ، اَدْعُو فاعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ انشائیہ ندا ہوا، اَقِم فاعل امر حاضر معلوم ”اَنْتَ“ ضمیر مرفوع متصل فاعل، ”الصَّلوة“ مفعول بہ، فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ انشائیہ امر ہو کر جواب ندا ہوا۔

حروف ناصبہ:

حروف ناصبہ چار ہیں۔ ۱۔ اَنْ (کہ) ۲۔ لَنْ (ہرگز نہیں) ۳۔ كَيْ (تا کہ) ۴۔ اِذَنْ (اس وقت، تب تو)۔
جیسے: اَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ (یہ کہ تم روزہ رکھو تمہارے لئے بہتر ہے)۔

(ترکیب) ”اَنْ“ مصدریہ ”تَصُوْمُوْا“ فعل مضارع معلوم صیغہ جمع مذکر حاضر، ”و“ ضمیر مرفوع متصل برائے واحد مذکر حاضر فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر ”اَنْ“ کا صلہ، اَنْ اپنے صلہ سے مل کر بتاویل مصدر ہو کر مبتداء، ”خَيْرٌ“ صیغہ صفت، ”ل“ حرف جر، ”كُمْ“ ضمیر مجرور، حرف جر اپنے مجرور سے مل کر متعلق ہوا، ”خَيْرٌ“ صیغہ صفت سے، صیغہ صفت اپنے متعلق سے مل کر خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

حروف جازمہ:

حروف جازمہ پانچ ہیں۔ ۱۔ اِنْ (شرطیہ) (اگر) ۲۔ لَمْ (نہیں) ۳۔ لَمَّا (اب تک نہیں) ۴۔ لَمْ (لام امر) (چاہیے) ۵۔ لائے نہی (مت)۔
جیسے: لَا تَكْفُرْ (تو کفر مت کر)۔ ترکیب: لَا حرف نہی جازم ”تَكْفُرْ“ فعل، ضمیر اسمیں فعل کا فاعل، فعل اپنے فاعل سے ملکر جملہ فعلیہ انشائیہ ہوا۔

افعال:

فعل دو قسم پر ہے۔ ۱۔ فعل معلوم ۲۔ مجہول۔ فعل مجہول کے ترجمہ کے آخر میں اکثر ”جاتا ہے، جاتی ہے، گیا، گئی، ہو گیا، ہو گئی“ کے الفاظ آتے ہیں۔ فعل مجہول کے فاعل کو نائب فاعل کہا جاتا ہے، ترجمہ کرتے وقت پہلے نائب فاعل کا ترجمہ کریں گے اور اس نائب فاعل کے ترجمہ کرنے کے بعد اگر جملہ میں مفعول ہو تو مفعول کا ترجمہ کریں گے پھر آخر میں فعل مجہول کا ترجمہ کیا جائے گا۔ جیسے: ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا (ابن مریم کی مثال دی گئی)۔
(ترکیب) ”ضَرَبَ“ فعل مجہول ”ابْنُ“ مضاف، ”مَرْيَمَ“ مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ مل کر نائب فاعل مفعول مالم یسم فاعلہ، ”مَثَلًا“ مفعول بہ، فعل اپنے نائب فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

فعل معروف دو قسم پر ہے۔ ۱۔ لازم و متعدی۔ فعل لازم وہ فعل ہے جو صرف فاعل سے تام ہوا اور مفعول بہ کو نہ چاہتا ہو جیسے قَامَ زَيْدٌ۔
فعل لازم و متعدی کے ترجمہ میں فرق یہ ہے کہ کسی بھی مصدر سے جب ماضی مطلق کا کوئی صیغہ بنائیں گے، تو جب اس صیغہ کا ترجمہ کیا جائے تو ترجمہ میں لفظ ”نے“ آئے گا یا نہیں آئے گا۔ اگر لفظ ”نے“ کا نہ آجائے تو یہ فعل لازم ہے جیسے قَعَدَ (وہ بیٹھا) اور اگر لفظ ”نے“ آجائے تو یہ فعل متعدی ہے جیسے فَتَحَ (اس نے کھولا)۔ (ترکیب) ”فَتَحَ“ فعل اس میں ضمیر اس کا فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

فعل متعدی کے اقسام: متعدی بیک مفعول، بدو مفعول، بسہ مفعول،:

(۱) متعدی بیک مفعول کے جملوں کا ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے فاعل کا ترجمہ پھر مفعول کا پھر آخر میں فعل کا ترجمہ کریں گے۔
لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ قَتَاتٌ: (ترجمہ) چغل خور جنت میں داخل نہیں ہوگا۔ (ترکیب) لَا يَدْخُلُ فعل مضارع نفی معروف، الْجَنَّةَ مفعول فیہ، قَتَاتٌ فاعل، فعل اپنے فاعل اور مفعول فیہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

(۲) متعدی بدو مفعول، (افعال قلوب وہ افعال ہیں جن کا تعلق دل سے ہو ہاتھ، پاؤں وغیرہ سے نہ ہو) افعال قلوب اور اس کا ترجمہ یہ ہے عَلِمْتُ (میں نے جانا، یقین کیا)۔ رَأَيْتُ (میں نے دیکھا، میں نے یقین کیا)۔ وَجَدْتُ (میں نے پایا، میں نے یقین کیا)۔ حَسِبْتُ (میں نے گمان کیا)۔ ظَنَنْتُ (میں نے گمان کیا)۔ زَعَمْتُ (میں نے گمان کیا)۔ خِلْتُ (میں نے یقین یا گمان کیا)۔

فائدہ: مذکورہ بالا افعال میں سے پہلے تین یقین کیلئے، دوسرے تین ظن کیلئے آتے ہیں اور جبکہ آخری ”زَعَمْتُ“ یہ مشترک ہے یعنی یقین اور گمان دونوں کیلئے آتا ہے۔

متعدی بدو مفعول کے جملوں کا ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے فاعل، پھر مفعول اول، پھر مفعول ثانی اور آخر میں مذکورہ بالا افعال میں سے جو جملہ میں مذکور ہو اس کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے: عَلِمْتُ زَيْدًا فَاضِلًا (میں نے زید کو فاضل جانا)۔ (ترکیب) ”عَلِمْتُ“، فعل ماضی ”ت“، ضمیر اس کا فاعل، ”زَيْدًا“، مفعول اول، ”فَاضِلًا“، مفعول ثانی، فعل اپنے فاعل اور مفعول اول و مفعول ثانی سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

متعدی بسہ مفعول یعنی وہ افعال جو تین مفعولوں کی طرف متعدی ہو۔ ایسے افعال یہ ہیں اَعْلَمَ، اَرَى، اَنْبَأَ، نَبَأَ، اَخْبَرَ، خَبَرَ، حَدَّثَ،۔

متعدی بسہ مفعول کے جملوں کا ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے فاعل، پھر مفعول اول، پھر مفعول ثانی اس کے بعد مفعول ثالث اور آخر میں مذکورہ بالا افعال میں سے جو جملہ میں مذکور ہو اس کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے: اَعْلَمْتُ زَيْدًا عَمْرًا وَ فَاضِلًا (میں نے زید کو عمر کے فاضل ہونے کی خبر دی)۔

(ترکیب) ”اَعْلَمْتُ“، فعل ماضی ”ت“، ضمیر اس کا فاعل، ”زَيْدًا“، مفعول اول، ”عَمْرًا“، مفعول ثانی، ”فَاضِلًا“، مفعول ثالث، فعل اپنے فاعل، مفعول اول، مفعول ثانی اور مفعول ثالث سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو۔

افعال ناقصہ:

افعال ناقصہ وہ افعال ہیں جو فاعل کو اپنی صفت کے علاوہ کسی اور صفت پر ثابت کرنے کیلئے وضع کئے گئے ہوں۔ افعال ناقصہ اور ان کا ترجمہ یہ ہے۔ کَانَ (تھا، ہے) صَارَ (ہو گیا)، ظَلَّ (دن بھر رہا)، بَاتَ (رات بھر)، اَصْبَحَ (صبح کے وقت)، اَضْحَى (چاشت کے وقت)۔ مذکورہ بالا الفاظ کا ترجمہ کبھی ”ہو گیا، کریں گے“ سے بھی کیا جاتا ہے یعنی صَارَ کے معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ اَمْسَى (شام کے وقت ہونا)، عَادَ، اَضَّ، عَدَا، رَاحَ ان سب کے ترجمہ میں لفظ (ہو گیا) آتا ہے۔ مَا زَالَ، مَا بَرِحَ، مَا انْفَكَّ، مَا فَتَى، ان سب کے ترجمہ میں لفظ ”ہمیشہ رہا“ آتا ہے، مَا دَامَ (جب تک)، لَيْسَ (نہیں)

فعل ناقص کے ترجمہ کرنے کا طریقہ: سب سے پہلے فعل ناقص کے اسم، پھر اس کے خبر کا، اور پھر آخر میں افعال ناقصہ میں سے جو فعل ناقص جملہ میں مذکور ہو اس کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے: كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (اللہ تعالیٰ خوب جاننے اور حکمت والے ہیں)۔

(ترکیب) ”كَانَ“، فعل ماضی ناقص، لفظ ”اللَّهُ“، کان کا اسم ”عَلِيمًا“، کان کی خبر اول ”حَكِيمًا“، کان کی خبر ثانی، کان اپنے اسم اور دونوں خبروں سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

افعال مقاربه:

افعال مقاربه ایسے افعال ہیں جو خبر کے قریب ہونے پر دلالت کریں۔ افعال مقاربه یہ ہیں۔ كَادَ، كَرُبَ، اَوْشَكَ، عَسَى، طَفِقَ، عَلِقَ، اَنْشَأَ، اَخَذَ، جَعَلَ، هَبَّ، هَلْهَلَّ، اِخْلَوَقَ، حَرَى، لِيَكُنْ ان میں سے مشہور پہلے چار ہیں۔ جیسے يَكَاذُ عَمْرُو اَنْ يَأْكُلَ (قریب ہے کہ عمر کھائے)۔

(ترکیب) ”يَكَاذُ“، فعل مقاربه مضارع، ”عَمْرُو“، اسم، ”اَنْ“، مصدریہ، ”يَأْكُلُ“، فعل مضارع، اس میں ہُو ضمیر اس کا فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر صلہ، ”اَنْ“، مصدریہ اپنے صلہ سے مل کر فعل مقاربه يَكَاذُ کی خبر، يَكَاذُ اپنے اسم اور خبر سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

(نوٹ) افعال مدوح و ذم اور فعل تعجب کے ترکیب وغیرہ کو، افعال عاملہ کے نقشہ والے بحث میں ملاحظہ فرمائیں)

اسم فاعل:

اسم فاعل وہ اسم ہے جو فعل سے مشتق ہو اور فعل کے کرنے والے کو بتائے۔ اسم فاعل کے ترجمہ میں مصدر کے آخری حرف الف کو ”ے“ سے بدل کر ”والی یا والا“ کا لفظ لگا دیا جاتا ہے۔ جیسے قَارِئُ (پڑھنے والا)۔

منصوبات:

☆ مفعول بہ: اس کا کوئی خاص ترجمہ نہیں ہے بلکہ جس پر فاعل کا فعل واقع ہو یعنی مفعول بہ کا ترجمہ کر کے اس کے بعد اکثر لفظ، کا، کو، کی، کے، لگا دیتے ہیں

جیسے ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا۔ زید نے عمر کو مارا۔ اور کبھی بغیر کا، کے، کو ترجمہ کیا جاتا ہے جیسے رَأَيْتُ رَجُلًا۔ میں نے ایک مرد دیکھا۔
(ترکیب) ضَرَبَ فعل، زَيْدٌ فاعل، اور عَمْرًا مفعول بہ، فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

☆ مفعول مطلق: یہ کبھی تاکید کیلئے، کبھی عدد اور کبھی نوعیت کیلئے آتا ہے۔ اسی وجہ سے مفعول مطلق کا ترجمہ کرنے کے طریقے بھی مختلف ہیں لیکن اس کا ترجمہ جن الفاظ کیساتھ زیادہ مستعمل ہوتا ہے وہ الفاظ یہ ہیں ”خوب، واقعی، بہت زیادہ“ اس طرح کے الفاظ کے ساتھ اس کا ترجمہ کیا جاتا ہے۔
جیسے ضَرَبْتُ زَيْدًا ضَرْبًا (میں نے زید کی خوب یا بہت زیادہ پٹائی کی)، (ترکیب) ضَرَبْتُ فعل، تِ ضمیر فاعل، زَيْدًا مفعول بہ، ضَرْبًا مفعول مطلق فعل اپنے فاعل، مفعول بہ اور مفعول مطلق سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

☆ مفعول لہ: اس کا ترجمہ اس طرح ہے کہ وہ مصدر جو فعل مذکور کی علت اور سبب کو بتلائے اس کا ترجمہ کرنے کے بعد پھر ”سبب سے، کیلئے، کیوجہ سے، خاطر“ وغیرہ کے الفاظ میں سے لگا دیتے ہیں۔ جیسے ضَرَبْتُ زَيْدًا تَأْدِيبًا (ترجمہ) میں نے زید کو ادب سکھانے کیلئے مارا۔
(ترکیب) ضَرَبْتُ فعل فاعل، زَيْدًا مفعول بہ، تَأْدِيبًا مفعول لہ، فعل اپنے فاعل، مفعول بہ اور مفعول لہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

☆ مفعول معہ: اس کا ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ جو واؤ بمعنی مع کے بعد واقع ہو، اس کا ترجمہ کر کے اس کے بعد ”ساتھ“ کا لفظ لگا دیتے ہیں۔
جیسے جَاءَ الْبُرْدُ وَالْجُبَّاتِ (مردی جپوں کے ساتھ آئی)۔

(ترکیب) جَاءَ فعل، الْبُرْدُ فاعل، واؤ بمعنی مع، الْجُبَّاتِ مفعول معہ، فعل اپنے فاعل اور مفعول معہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔
☆ مفعول فیہ کے ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ جس ظرف میں فاعل کا فعل کیا گیا ہے اس کا ترجمہ کرنے سے مفعول فیہ کا ترجمہ ہو جائے گا۔
جیسے دَخَلْتُ فِي الْمَكَّةِ صَبَاحًا (ترجمہ) میں صبح مکہ میں داخل ہوا۔ (ترکیب) دَخَلْتُ فعل، تِ ضمیر فاعل، فِي حرف جار، الْمَكَّةِ مجرور، جار مجرور مل کر متعلق دَخَلْتُ فعل کے، صَبَاحًا مفعول بہ، فعل اپنے فاعل، متعلق اور مفعول فیہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔
نوٹ: درج ذیل الفاظ اکثر مفعول مطلق کا ترجمہ کرنے کے وقت استعمال ہوتے ہیں۔ (اوپر، آتے ہیں، سے، نیچے، میں، وغیرہ۔

حال کا ترجمہ اور ترکیب:

☆ ذوالحال کا ترجمہ کرنے کے بعد کبھی فوراً حال کا ترجمہ کیا جاتا ہے۔ حال کے ترجمہ کرنے کے بعد لفظ ہونے یا کرنے کی حالت، وغیرہ لگا کر آخر میں فعل کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے جَاءَ زَيْدٌ يَبْكِي۔ زید روتے ہوئے آئے۔... کبھی ذوالحال کے ترجمہ کرنے کے فوراً بعد فعل کا ترجمہ کیا جاتا ہے، پھر حال کا ترجمہ کرنے سے پہلے ”اس حال میں“ وغیرہ کے الفاظ لگا کر آخر میں حال کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا۔ (زید آیا اس حال میں کہ وہ سوار تھا)
(ترکیب) جَاءَ فعل، زَيْدٌ ذوالحال، رَاكِبًا حال، ذوالحال اپنے حال سے مل کر جَاءَ کا فاعل، فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

☆ تمیز کے ترجمہ کرنے کا پہلا طریقہ یہ ہے کہ اول تمیز کا پھر تمیز کا ترجمہ کر کے لفظ ”اعتبار سے یا اس لحاظ سے“ لگا دیں گے۔ پھر اس کے بعد فعل کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے طَابَ زَيْدٌ نَفْسًا یعنی زید نفس کے اعتبار سے اچھا ہے۔

... کبھی کبھی اول تمیز کا ترجمہ کر کے لفظ سے یا اعتبار سے لگائیں گے، پھر تمیز کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے زَيْدٌ أَحْسَنُ مِنْ عَمْرٍو خُلُقًا۔ (زید عمرو سے اخلاق کے اعتبار سے اچھا ہے) ترکیب: زَيْدٌ مبتداء، أَحْسَنُ اسم تفضیل، مِنْ حرف جر، عَمْرٍو مجرور، جار مجرور مل کر متعلق أَحْسَنُ اسم تفضیل کے، خُلُقًا تمیز، تمیز کل کر خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

اسم تفضیل:

وہ اسم ہے جو فعل سے مشتق ہو اور ایسی ذات پر دلالت کرے جس میں معنی مصدری دوسرے کے مقابلے میں زیادتی کے ساتھ ہو۔
اس کے ترجمہ میں پہلے ”زیادہ“ کا لفظ، پھر جس فعل سے اسم تفضیل مشتق ہے اس کا ترجمہ کر کے آخر میں لفظ ”والا“ لگا دیں گے۔ جیسے اَقْرءُ (زیادہ پڑھنے والا)۔

اسم تفضیل کا استعمال: (۱) مِنْ کے ساتھ جیسے زَيْدٌ اَحْسَنُ مِنْ عَمْرٍو (۲) الف لام کیساتھ جیسے جَاءَ نِيْ زَيْدٌ نَ الْاَفْضَلُ (۳) اضافت کے ساتھ جیسے زَيْدٌ اَفْضَلُ الْقَوْمِ۔ ترکیب: ”زَيْدٌ“ مبتداء، ”اَفْضَلُ“ اسم تفضیل مضاف، ”الْقَوْمِ“ مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

مصدر:

مصدر جو معنی حدثی پر دلالت کرے اور وہ ایسا ہو کہ اس سے افعال وغیرہ بنتے ہوں۔ مصدر کے ترجمہ کے آخر میں ”نا“ کا لفظ آتا ہے۔ جیسے تَطْهِيْرُكَ بَدَنَكَ خَيْرٌ (تیرا اپنے بدن کو پاک کرنا اچھا ہے)۔ ترکیب: ”تَطْهِيْرُ“ مصدر مضاف، ”كَ“ ضمیر فاعل مضاف الیہ، ”بَدَنَكَ“ مضاف، ”كَ“ ضمیر مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول بہ، تَطْهِيْرُ مصدر مضاف اپنے مضاف الیہ اور مفعول بہ سے مل کر مبتداء، ”خَيْرٌ“ اسم تفضیل، اس میں هُوَ ضمیر نائب فاعل، اسم تفضیل اپنے جاعل سے مل کر شبہ جملہ ہو کر خبر، مبتداء اپنی خبر سے مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

تاکید لفظی:

تاکید لفظی کے ترجمہ میں لفظ ”صرف، اکیلا، ہی“ وغیرہ آتے ہیں۔ جیسے جَاءَ اُسْتَاذٌ اُسْتَاذٌ (استاد ہی آیا)۔ ترکیب: ”جَاءَ“ فعل، ”اُسْتَاذٌ“ مؤکد، ”اُسْتَاذٌ“ تاکید، مؤکد اپنے تاکید سے مل کر فاعل، جَاءَ کیلئے فعل اپنے فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

بدل:

بدل کے ترجمہ کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ پہلے مبدل منہ کا ترجمہ کیا جاتا ہے اس کے بعد ”یعنی“ کا لفظ لگا کر آخر میں بدل کا ترجمہ کریں گے۔ جیسے اُخِذَ زَيْدٌ مَّالُهُ (زید کا مال لیا گیا) ترکیب: ”اُخِذَ“ فعل ماضی مجہول، ”زَيْدٌ“ مبدل منہ، ”مَّالٌ“ مضاف، ”هُ“ ضمیر مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر بدل بعض، مبدل منہ اپنے بدل سے مل کر نائب فاعل، اُخِذَ فعل اپنے نائب فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

کسی شاعر نے نحو کو اس انداز میں بیان فرمایا۔

اسم، فعل، حرف لفظ کی اقسام ہیں
 تینوں سے مل کر بنتے کلام ہیں
 مرکب مفید سے ہے ہر کوئی مستفید
 مرکب ناقص کو سمجھنے میں ناکام ہیں
 نہ بدل سکا کوئی بنی کے آخر کو
 معرب پر آتی حرکتیں تمام ہیں
 معرفہ نے خاص کر دیا ہے ورنہ
 نکرہ کی نظر میں تو سب عام ہیں
 مؤنث نہ ہوا تو یقیناً مذکر ہی ہوگا
 تیسری جنس کے انسان یہاں گننام ہیں
 فاعل چھپ بھی جاتا ہے کبھی فعل میں
 پر مفاعیل آتے ہمیشہ سرعام ہیں
 نعم، حنذا سبب ہیں دل کی تسکین کا
 بنس، ساء فقط وجہ درد و آلام ہیں
 حال کی حالت ہر حال میں نصی ہے
 مگر ذوالحال کے مختلف احکام ہیں
 عندی عشرون کی آئی سمجھ درہما سے
 دور تمیز نے کیئے سارے ابہام ہیں
 مبتداء تو وہی ہے جو آئے ابتداء میں
 خبر پر پہلے آنے کے بھی الزام ہیں
 موصوف، صفت میں دوری بھی ہے ممکن
 مضاف، مضاف الیہ میں فاصلے حرام ہیں
 آشنا نحو سے کر دیا ہے اشفاق کو
 میرے ہر استاد پر لاکھوں سلام ہیں

مصادر ومراجع

- (١) موسوعه النحر
- (٢) المنهاج فى القواعد والاعراب
- (٣) هداية النحر
- (٤) شرح جامى
- (٥) كافيه
- (٦) نحومير
- (٧) شروح ، شرح مائة عامل
- (٨) مشكل تركيبون كاحل

الصرف ام العلوم

تدريس الصرف شرح اردو ارشاد الصرف

مؤلف

مولانا محمد عثمان حقانی

استاد مدرسه عربيه شمس العلوم ژوب، بلوچستان

الناشر

مکتبه شمس العلوم ژوب

03138617516

النحو فی الکلام کالملاح فی الطعام
پہلی مرتبہ علم نحو کے موضوع پر منفرد انداز کی حامل کتاب

تنقیس النحو

طلبہ کرام کیلئے جدید طریقہ تعلیم جس میں نقشوں کی مدد سے عربی عبارات پر عبور حاصل کرنے اور ترکیبی ترجمہ کرنے کے اصول کا انتہائی آسان طریقہ بتایا گیا ہے۔

مؤلف

مولنا محمد عثمان حقانی

استاد مدرسہ عربیہ شمس العلوم ژوب، بلوچستان

الناشر

مکتبہ شمس العلوم ژوب

03138617516